

Òkànràn Méjì A

Ifá pé ọwó eléyìun ó bọ iredo. Ọwóò rẹ ó tòó nnkan tì n lẹ ti ò bá, sùgbón, kó rúbo, Gbogbo ebo ò gbodò tàsé.

Òkànràn kan níhìin
Òkànràn kan lóhùún
Òkànràn di Méjì o se idí jàwàlá
A díá fún Jìngbìnní
Èyí tí n lo rẹ́ fowo ara rẹ́ bèso
Ọwó òun lẹ te ire?
Wọn ní kó rúbo
Ó sì gbébo nbè
Ó rúbo
Ọwóò rẹ tó tutù
Ọwóò rẹ tó ajé
Òkànràn kan níhìin
Òkànràn kan lóhùún
Òkànràn di Méjì o se idí jàwàlá
A díá fún Jìngbìnní
Èyí tí n lo rẹ́ fowo ara rẹ́ bèso
Jìngbìnní mòmò dé o awoo re
Ọwó mi tó tutù jé ó bàjé
Jìngbìnní dé ò awoo re
Ọwó tó tutù jé ó bàjé

Òkànràn Méjì A

Ifá dice que esta persona obtendría todas las fortunas que él había estado siguiendo. Pero le aconsejan que realice sacrificio. Él no debe reducir su sacrificio.

Un Òkànràn localizó aquí
Otro Òkànràn localizó allí
Òkànràn se vuelve dos, mientras teniendo la base lánguida
Adivinación lanzada para Jìngbìnní
El que iba a cosechar las fortunas con sus manos
'Mi mano conseguiría a las fortunas? Ella preguntó
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Ella oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
La mano que no había estado lleno de riqueza
Ella se hizo inmensamente rica
Ella dijo que Un Òkànràn localizó aquí
Otro Òkànràn localizó allí
Òkànràn se vuelve dos y con la base lánguida
Adivinación lanzada para Jìngbìnní
El que iba a segar las fortunas con sus manos
Jìngbìnní esta realmente aquí el sacerdote bueno
Permita mi mano que está fría tocar fortunas

*Jìngbinní está aquí el sacerdote bueno
Permita la mano que está fría tocar fortunas.*

Òkànràn Méjì B

*Béléḡo ò bá peni
Àṣẹ́fín won ò yeni
Òrò temí ò se wò
Kolombo ni n ó sojú
A díá fún Èjì Òkànràn
Níjò tí n re ilé Ètilè
Wón ní ó rúbo
Kó lè bàà tètè sérí wálé
Ó wáá gbébo nbè
Ó rúbo
Ó dÈtilè lo, domo
Ìgbà tóó dÈtilè loò féléé, wá mó
O dÈtilè lo, domo*

Òkànràn Méjì B

*Si uno que requiere sacrificio no hace llamado en uno
El problema de tener que realizar un sacrificio competente no es necesario
El caso en que yo no compartí
Mi cara no traicionaría ninguna ansiedad
Adivinación lanzada para Èjì Òkànràn
En el día él iba a Ilé Ètilè
Le pidieron que realizara sacrificio
Tal que él devolvería rápidamente a casa
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Usted llegó Ètilè y se vuelve un niño que vale la pena
Era cuando usted llegó Ètilè que usted no quiso devolver casa de nuevo
Usted llegó Ètilè y se vuelve un niño que vale la pena.*

Ọkànràn Ogbè A

Ògbè pé ire fún eléyìun; Yóo d́áa fún un, arq ó r̀ò ó, ebo ni kó rú.

Kèèròmí Awo Ológun,Ìsesè
 Ló díá fún Ológun Ìsesè
 Èyí tíí sawo èpá ònà
 Ará le ,ro òun báyií?
 Wọn ní kí Ológun ìsesè ó rúbo
 Wọn ní bí ará ó,tì ròò tó
 Kò níí, seé fenú so
 Ìyà ni Ológun, Ìsesè sì tí ọ jeé bò
 Ológun Ìsesè bá,rúbo
 Ó bá là
 Òun náà?
 N ní wá n jó ní wá, n yò
 Ní' n yin àwon Babaláwo
 Àwon Babaláwó n yin Ifá
 Ó ní ẹ̀ẹ̀ lẹ̀won Babaláwo tòún wí
 Kèèròmí Awo Ológun,Ìsesè
 Ló díá fún Ológun Ìsesè
 Èyí tíí sawo èpá ònà
 Kèè tî, rò mí, ò ọmo Awo
 Ifá bó bá rò mí tán
 N ó fi Ihun dádé
 Kèè tî, ró mí, ò ọmo Awo

Òkànràn Ogbè A

¿Fé desea bien a esta persona. La vida sería fácil para él; pero debe ofrecer sacrificio.

*Kèèròmí el sacerdote de Ológun Ìsesè
Adivinación lanzada para Ológun Ìsesè
Ológun Ìsesè el sacerdote de la orilla del camino
'La vida sería en absoluto fácil para mí'? Él había preguntado
Ellos le dijeron que ofreciera el sacrificio
Y que la facilidad que él encontraría en la vida
Él se sorprendería
Ológun Ìsesè había estado teniendo los tiempos duros
Él realizó el sacrificio entonces
Él se hizo rico
¿Y sorprendido, él exclamó 'yo?'
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Kèèròmí el sacerdote de Ológun Ìsesè
Adivinación lanzada para Ológun Ìsesè
Ológun Ìsespe es el sacerdote de la orilla del camino
No es en la actualidad demasiado fácil para mí
Ifá, si se pone fácil para mí*

*Yo usaré una cuenta de Iyù para marcar el fin de mi Idè
No es en la actualidad demasiado fácil para mí.*

Òkànràn Ogbè B

Ire; ayé ó yé é. Ifá pé kí eléyìṣṣé ó mọ́ sẹ́ búí tókò, è, Ayé ó yé oko è.

*Asẹ̀sẹ̀ rú ewé ògúnsẹ̀rẹ̀
Wọ̀n a máa wu Eléko tìígí
Títí alé
Títí alé a máa sapá kaka sólóriri
Adia fún Jìngbìnní títí sọya Òrúnmìlà
Wọ̀n ní kó mọ́o se búí tífá
Ayé yé Jìngbìnní
N ní wá n jó ní wá n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní ẹ̀pẹ̀ làwon Babaláwo tòún wí
Asẹ̀sẹ̀ rú ewé ògúnsẹ̀rẹ̀
Wọ̀n a máa wu Eléko tìígí
Títí alé a máa sapá kaka sólóriri
Adia fún Jìngbìnní títí sọya Òrúnmìlà
Jìngbìnní dé ò aya Awo
Awó tó sì gbó Ifá a gbé, idè borùn
Jìngbìnní dé ò aya Awo
Jìngbìnní, deṣi olà láye*

Òkànràn Ogbè B

Ifá dice que la vida agradecería (complacer, gustar, dar gusto) a esta persona. Ifá le pide que se comporte como su marido. La vida la agradecería así como a su marido.

*Como frescamente las hojas crecientes de ògúnsẹ̀rẹ̀
Ellos incitan un Eléko permanentemente
Cultive su madurez
Cultive su madurez que ellos se comportan arrogantemente a un
Olóriri
Adivinación lanzada para Jìnbìnní la esposa de Òrúnmìlà
Le pidieron que se comportara como Ifá
Ella hizo así y la vida la agradó así
Ella empezó a bailar y regocijar entonces
Ella estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ella dijo que es exactamente como sus Babaláwos dijeron
Como frescamente las hojas crecientes de ògúnsẹ̀rẹ̀
Ellos incitan un Eléko permanentemente
Cultive su madurez
Cultive su madurez que ellos se comportan arrogantemente a un
Olóriri
Adivinación lanzada para Jìngbìnní, la esposa de Òrúnmìlà
Un Babaláwo sabio se pondría un collar del idè*

*Jìngbìnní está aquí la esposa de un sacerdote
Jìngbìnní se vuelve una persona rica en la tierra.*

Ọkànràn Ọyèkú A

Ire fún eléyìun, Ojo tí ón bá yan ebo fún eléyìun ní kó rúbo òhún. Ifá pé eléyìun ní ègbón kọn: òun ní ó tùún ti ègbón òhún se.

Rúwá n yáá só; Rúwá n yáá só
Rúwá n sánmò; Rúwá n sánmò
Omí yáá rúbo
Àì jeun sùn yáá wí
Ẹbọ ká, fowá ọọ enu
Ká fẹ, e nù
Ó yá n rúú
A díá fún Ọlòkànràn
Èyí tí n, lo rèy ye iké ọrí ègbón è
Wọn ní kó rúbo
Wọn ní Ajogún ká, n, be lórùn, ègbón è
Àbúrò è ní ó sì fàá yo
Ọlòkànràn bá rúbo
Ègbón è náà rúbo
Ayé yẹ wón
N ní wón wá, n jó ní wón n yò
Ní wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Wọn ní hẹẹ lẹwon Babaláwo tàwón wí
Rúwá n yáá só; Rúwá n yáá só
Rúwá n sánmò; Rúwá n sánmò
Omí yáá rúbo
Àì jeun sùn yáá wí
Ẹbọ ká, fowá ọọ enu
Ká fẹ, e nù
Ó yá n rúú
A díá fún Ọlòkànràn
Èyí tí n, lo rèy ye ikú ọrí ègbón è
Ẹbọ n wón ní ó sé
Ọlòkànràn ghẹbọ nbè
Ó rúbo
Kín ló ye ikú ọrí ẹgbón lo?
Ọlòkànràn
Ló yẹ ikú ọrí ẹgbón lo
Ọlòkànràn.

Ọkànràn Ọyèkú A

Ifá desea bien a esta persona. El él o ella debe realizar sacrificio prescrito el mismo día. Él tiene un hermano; él es el que remendaría la vida del hermano.

Rúwá n yáá só
Rúwá n sánmo
El agua es rápida hacer uso de como un sacrificio
Acostándose rápidamente sin la comida será recontado
El sacrificio de poner una mano en la boca

Y soplando fuera
Es rápido realizándolo
Adivinación lanzada para Olòkànràn
El que iba a quitar el hechizo de muerte en el cuello de su hermano
Le pidieron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que hay un Ajogun en el cuello de su hermano
Y es el hermano menor que lo salvaría
Olòkànràn realizó el sacrificio
El hermano también realiza el suyo propio
La vida los agradó a todos
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era exactamente como su Babaláwos había dicho
Rúwá n yáá só
Rúwá n sánmo
El agua es rápida hacer uso de como un sacrificio
Acostándose rápidamente sin la comida será recontado
El sacrificio de poner una mano en la boca
Y soplando fuera
Es rápido realizándolo
Adivinación lanzada para Olòkànràn
El que iba a quitar el hechizo de muerte en el cuello de su hermano
Le pidieron que realizara sacrificio
Olòkànràn oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
¿Quién había quitado el hechizo de muerte en el cuello del hermano?
Olòkànràn
Es el que ha quitado el hechizo en el cuello de su hermano
Olòkànràn

Òkànràn Òyèkú B

Ifá pé kí eléyìun ó, rúbo fún, àwọn omo è. Yóó móo jayé dáadáa.

Yabgí aborí kugú
A díá fún Olòkànràn nìjọ tpmó rè tí n yàán kú
Wọn ní ó rúbo ntorí àwọn omo è
Wọn ní gírìpá òrúkọ lebo
Ó rúbo tán
Òjòjò ó bá se àwọn omọ è mó
Òjòjò à se òun náà mo
Omọ, Olòkànràn bá n jayé
Ó ni bẹ̀ẹ̀ lẹ̀won Babaláwo tòún wí
Yangí aboéi kugú
A díá fún Olòkànràn nìjọ tpmó rè tí n yàán kú
Kpmọ, è ó mó yàn kú mó o
Ayé làwá n je
Omọ, Olòkànràn ò kú mó o
Ayé làwá n je.

Òkànràn Òyèkù B

Ifá le pide a esta persona que realice el sacrificio para sus niños; él disfrutaría la vida.

Yangí aborí kugú

Adivinación lanzada para Olòkànràn, en el día que sus niños estaban muriendo en sucesiones

Un macho cabrío maduro es el sacrificio

La enfermedad no podría infligirlo de nuevo

La enfermedad no podría infligir a sus niños de nuevo

Los niños de Olòkànràn empezaron a disfrutar la vida

Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho

Yangí aborí kugú

Adivinación lanzada para Olòkànràn que fue pedido realizar sacrificio

Tal que sus niños no se morirían de nuevo en las sucesiones

Nosotros estamos disfrutando la vida

Los niños de Olòkànràn no mueran de nuevo

Nosotros estamos disfrutando la vida

Òkànràn Ìwòrì A

Ire fún eléyìun. Ifá pé ká rúbo kí enìkán ó mó għa qorę wa pò mó tiè.

Òkàn kì kì kì
Babaláwọ Ọjó ló díá fún Ọjó
Òkàn kì kì kì
Awo Ọjò ló dáá fún Ọjò
Wón ní kí wón ó rúbo
Ọjò ló rúbo ju, Ọjó lo
Ẹbọ ti Ọjó pé pérépéré
Sùghón ẹi Ọjó ò pé rará
Bó ti wù kí Ọjó ó yora tó
Bí Ọjò bá, ẹẹ lè
Yóó pa ojú Ọjó ni
Ọjò wá n jó n' ní n yò
N yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ni ẹẹ lẹwon Babaláwo tòún wí
Òkàn kì kì kì
Babaláwọ Ọjó ló díá fún Ọjó
A bù fún Ọjò
Wón ní kí àwon méjèjèì ó sá káalè
Ẹbọ ni kí wón se
Ọjò nìkàn ní ẹ ẹ lẹyìn tó rúbo
A ní mọ, ẹbọ Òkànràn kì
Kì kì kì
Níbi Ọjò bá Ọjó
Níhè náà ní, fí, Ọjó sí

Òkànràn Ìwòrì A

Ifá desea bien a esta persona. Sus cosas no estarían en desorden. Él debe ofrecer sacrificio tal que alguien no tomaría sobre de su posición legítima.

Òkàn kì kì kì
El Babaláwo de Día lanzo adivinación para la Luz del día,
Òkàn kì kì kì
El Babaláwo de Lluvia lanzo adivinación para la Lluvia,
Los dos de ellos fueron aconsejados realizar sacrificio
Cuando ellos realizaron su sacrificio
La lluvia ofreció su propio muy completo (lleno)
El sacrificio de Día no estaba en absoluto completo
Cualquier cosa es el brillo del día
Una vez que empieza a llover
Oscurecería el brillo del día
La lluvia empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Òkàn kì kì kì

*El Babaláwo de Día lanzo adivinación para la Luz del día,
También lanzo adivinación para la Lluvia
Los dos les fue pedido cuidar de la tierra
Ellos deben realizar el sacrificio
Era la lluvia que viene detrás de realizar el sacrificio
Él diría que yo he realizado el sacrificio de Òkànràn kì
Kì kii kii
Dondequiera que la lluvia se encuentra al día
Es allí que le daría alcance*

Òkànràn Ìwòrì B

Ifá pé àwon méjì kan lóun n báá wí. Kí àwon méjèèjì ó rúbo; Kí nnkan àbàadì ó mó wáa selè sí enìkan nnúu won. Ifá pé kí wón ó bi, òun leeré enìkejì eléyìun tí ó rúbo se ìkejì. Ayé ó yè àwon méjèèjì.

Ma rín o kú ma sá
Ma sá o kú man rín
Yàn bílíkí o kú yàn páàsi
Ìjà àgbààgbà méjì nì ò wò
Ìjà àgbààgbà méjì n, lálá Olófin
Aşá ló kókó tètè şapepe lÀáfin Òyó
Wọn ní kẹ Oba ó rú Igún
Kílẹ ayé ó lè baà gún
Wọn ní kó rú Òsìn
Kí àwon tí ò sìn ó lè baà sìn
KỌba ó rú, Tẹ̀tẹ̀rẹ
Kílẹ ayé ó lè bọ́a téjú
Nígba ìwàşẹ
Àwon, Oba tòrun bò wálẹ ayé
Ilẹ ayé tí àwon, n lo yìí dára báyií?
Wọn bá, to Òrúnmìlà lo
Òrúnmìlà nìwo Oba
Ìwo nìkan lóó borí gbogbo ènìyàn láyẹ
Şùgbon o ó rúú Igún o
Ọbá bá rú Igún
Ó á sì rú Òsìn
Ọbá rú Òsìn
Ó ó sì rú, Tẹ̀tẹ̀rẹ
Ọbá tún rú Tẹ̀tẹ̀rẹ
Ngbà Obá dé ilẹ ayé
Igún tí é e rúbo
Ayé gún mọ ọ lówó
Òun nikan ni ọn mo lólórí
Àwon, àtẹ tí ò sìn
Gbogboo won, ní ọn padà wáá sìn
Ngbà tí ó rúú Tẹ̀tẹ̀rẹ
Ilẹ ayé bọ́a téjú
Peşeşese layẹ lo
Wọn ní Obá, mò ti rú Igún
Ilẹ ayé mò gún ùn

Ó mòmò ti rú Òsìn
 Àwọn tí ò sìn' tí n sìn
 Ó mòmò ti rú Tẹ̀ntẹ̀ré
 Ilé ayé mo ẹ̀ tẹ́júú
 Wọn ní taq le rí pẹ̀lú è
 Wọn ní àwón rí Àkódá
 Wọn ní àwón rí Àsèdá
 Wọn ní àwón rí Olúwo
 Àwọn sì rí Odùgbònà
 Àwọn tún rí Àgbọ̀ngbòn
 Wọn ní gbogbo Ìjòyè ti pé
 N ní wá n jó ní wá n yò
 Ní n yin àwon Babaláwo
 Àwọn Babaláwo n yin Ifá
 Ó ní ẹ̀pẹ̀ làwon Babaláwo tòún wí
 Ma rín o kú ma sá
 Ma sá o kú ma rín
 Yàn bílíkí o kú yàn páàsì
 Ìjà àgbààgbà méjì nì ò wò
 Ìjà àgbààgbà méjì n, làlá Olófin
 Aṣá ló kókó tètè, sapepe làfin Òyó
 Wọn ní kẹ́ Oba ó rú Igún
 Kílẹ̀ ayé ó lè baà gún
 Qba rú Igún
 Ilé ayé bá gún
 Wọn ní kó rú Òsìn
 Kí àwon tí ò sìn ó lè baà sìn
 Qba rú Òsìn
 Gbogbo àwon tí ò sìn ní n sìn
 KQba ó rú, Tẹ̀ntẹ̀ré
 Kílẹ̀ ayé ó lè bẹ̀ tẹ́jú
 Qba rú, Tẹ̀ntẹ̀ré
 Ilé ayé sì, Téjú
 Qbá gbó gbogbo ebo
 Qbá bá rúbo
 Ó ní m orí Àkódá
 Mo rí Àsèdá
 Mo rí Olúwo
 Mo sì rí Odùgbònà
 Ìgbà táa rí Àgbọ̀ngbòn
 Awó pé

Òkànràn Ìwòrì A

Ifá dice que él está refiriéndose a un grupo de dos personas. Que los dos deben realizar sacrificio tal que una casualidad mala no pasaría inesperadamente a uno de ellos. Ifá manda a esta persona para preguntar quién es la segunda persona. La vida los agradecería a ambos.

Ma rín o kú ma sá

Ma sá o kú ma rín
Yàn bílíkí o kú yànpáàsì
Es la lucha de dos superiores que son indeseables
La lucha de dos superiores es la pesadilla de Olófin
La Cometa fue el primero en ser exuberante en el palacio del rey de Òyó
Ellos le dijeron al Rey que sacrificara el pájaro de Igún
Tal que el mundo se arreglara (colocaría, ordenara) bien
Ellos le dijeron que sacrificara el pájaro de Òsìn
Tal que aquéllos que se negaron rendir culto le rendirían culto
Ellos le dijeron al Rey que sacrificara el pájaro de Tèntèré
Tal que la tierra sería llana (plana, aplastada, sin brillo) y extensa
En los días antiguos
Los Reyes estaban viniendo del cielo a la tierra
'¿Habría la tierra que nosotros vamos ser en absoluto buena '?
Ellos fueron a consultar Òrúnmilà
'Ustedes los Reyes ', Òrúnmilà dijo
'Ustedes solo prevalecerían en todas las personas en la tierra '
'Pero ustedes debe sacrificar un pájaro de Igún '
'Los Reyes sacrificaron el pájaro de Igún '
'Ustedes también sacrificarán un pájaro de Òsìn '
Los reyes ofrecieron el pájaro de Òsìn
'Ustedes también sacrificarán el pájaro de Tèntèré ', Òrúnmilà dijo
concluyentemente
Ellos ofrecieron el pájaro de Tèntèré
Cuando los Reyes llegaron a la tierra
El pájaro de Igún que ellos habían sacrificado
La vida se puso en orden bien para ellos
Él es un único conocido o consideró como la cabeza
El rebelde que se había negado a rendirle culto
Todos ellos regresaron a rendirse culto
Cuando él sacrificó el pájaro de Tèntèré
El mundo se volvió extenso
La tierra se volvió muy llana
Ellos dijeron 'El Rey había ofrecido un pájaro de Igún '
El mundo se ordeno ahora bien
Él también ofreció un pájaro de Òsìn
Ésos que se habían negado a rendirle culto ahora son adoradores
Él ofreció el pájaro de Tèntèré
El mundo se volvió la extensión
'¿Quién usted vio con él '?
Ellos preguntaron
Él vio Akódá
Él vio Asèdà
Olúwo estaba allí
Así hace Odùgbònà
Nosotros también vimos Àgbongbòn, ellos dijeron
Ellos razonaron 'Todos los jefes están completos '
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando sus Babaláwos

*Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era exactamente como sus Babaláwos dijeron
Ma rín o kú ma sá
Ma sá o kú ma rín
Yàn bílíkí o kú yànpáàsì
Es la lucha de dos superiores que son indeseables
La lucha de dos superiores es la pesadilla de Olófin
La Cometa fue el primero en ser exuberante en el palacio del rey de Òyó
Ellos le dijeron al Rey que sacrificara el pájaro de Igún
Tal que el mundo se arreglara bien
El rey ofreció un pájaro de Igún
Y el habría ser arreglado bien
Ellos le dijeron que sacrificara el pájaro de Òsì
Tal que aquéllos que se negaron a rendirle culto le rendirían culto
El Rey ofreció un pájaro de Òsìn
Todos aquéllos que nunca tenían adoradores empezaron a rendirles culto
Ellos le dijeron al Rey que sacrificara el pájaro de Tèntèré
Tal que la tierra sería llana y extensión
El Rey ofreció el pájaro de Tèntèré
La tierra se volvió una extensión
El Rey oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
'Nosotros vimos a Akódá '
'Nosotros vimos a Asèdá '
'Nosotros vimos a Olúwo '
'Nosotros vimos a Odùgbònà '
'Cuando nosotros vimos Àgbongbòn ', ellos dijeron
Todo el orden de sacerdocio está completo*

Òkànràn Òdí A

Ifá pé ara eléyìun ó le. Yóó gbádùn ayé è. Èmí ẹ, ó gùn sùgbón kó rúbo Òkànràn Òdí.

Òkànràn din din kùù din kùù din
A díá fún Owú
Èyí tí n, sògbògbò àrùn
Tí n najú aláì le nde
Wón ní ẹbo ara líle ni kó rú
Owú ní n sẹ jẹgẹjẹgẹ lÁgbède
Wón ní kó rúbo kí ara è ó le
Wón ní wón ó jàn án jàn án
Ipá ò ní kà a
Èmí, è ó sì gùn
Owú bá rúbo
Ẹbo, è bá dà
Òkànràn din din kùù din kùù din
A díá fún Owú
Èyí tí n, sògbògbò àrùn
Tí n najú aláì le nde
Wón ní ó rúbo
Owú gbégbó nbè ó, rúbo
Ó rúbo tán lará bá le
A ní mo ti, sẹbo
Mo ti sẹbo Òkànràn dindin kùù din kùù din
Mo rúbọ Òkànràn di n din kùù din kùù din
Ni Owú n wí lÁgbède

Òkànràn Òdí A

Ifá dice que esta persona estaría llena de longevidad. Él disfrutaría su vida; pero debe ofrecer sacrificio de Òkànràn Òdí.

Òkànràn dindin kùù din kùù din
Adivinación lanzada para el Molde (moho, moldura)
Que se arrestó por la enfermedad
Y visto sin poder ponerse de pie
Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio para la buena salud
El Molde había estado previamente enfermo en la tienda del herrero
Ellos le pidieron que sacrificara para la salud buena y vitalidad
'Ellos golpearían y lo golpearían'
'Nada lo superaría'
'Usted también tendría la vida larga', ellos dijeron
El Molde realizó el sacrificio
Y su sacrificio fue aceptado
Òkànràn din din kùù din kùù din
Adivinación lanzada para el Molde
Que se arrestó por la enfermedad
Y visto sin poder ponerse de pie
Le pidieron que realizara sacrificio
El Molde oyó hablar del sacrificio y lo realizó

*Él terminó la realización del sacrificio y se puso fuerte
Él diría 'yo he ofrecido sacrificio'
'Yo he ofrecido el sacrificio de Òkànràn dìn dìn kúù dìn kúù dìn
Yo he realizado el sacrificio de Òkànràn dìn dìn kúù dìn kúù dìn
Es lo que el Molde está entonando en la tienda del herrero hasta la
fecha*

Òkànràn Òdí B

*Ifá pé kí eléyìun ó mó, dìn ẹbo tí ón bá yàn fún. Nnkan tí Ifá bá bèèrè
gaan, nì kó fún Ifá. Kò gbodò dín.*

*Di n dìn kúù dìn
Òlòkànràn di n dìn kúù dìn
A díá fún Òlòkànràn
Níjọ tí n relé Ìdìn lo rée dínwó
Wón ní kó rúbo
Òkùnrùn bóo bá dínwo
A ó sì dīngùn
Òkànràn mó relé Ìdìn lo rée dínwó mó.*

Òkànràn Òdí B

*Ifá le pide a esta persona que no reduzca el sacrificio prescrito para
él. Él debe ofrecer lo que se requiere de él exactamente.*

*Di n dìn kúù dìn
Olòkànràn di n dìn kúù dìn
Adivinación lanzada para Olòkànràn
En el día él iba a la casa de Ìdìn para negociar los costos del
sacrificio
Le pidieron que realizara sacrificio
Usted compra, si usted reduce los costos
Nosotros reduciríamos la medicina
Òkànràn, no vaya a la casa de Ìdìn para altercar (disputa, regateo) de
nuevo para la reducción en los costos.*

Òkànràn Ìrosùn A

Ifá pé ayé ó ye eléyìùn; nnkàan rè,ò ní bàjé. Ifá pé Obìnrin tí eléyìùn ó fẹ́ tàbí tò ti fẹ́ lẹ́ diẹ. Ifá, pé kó mọ́o sòrò tò dádá lénú kí wón ó bàà fí Obìnrin òhún jìn ín.

Òkànràn rorò, jẹ̀jẹ̀jẹ̀
A díá fún Bàtá
Èyí tí ñ, lo rèé gba Koko Obìnrin Sàngó
Bàtá ní ñ, lòó gba Koko
Sàngó sì nìí
Èyàn lile ni
Obìnrin sì wọ́ mó Bàtá
Ó ní dandan, òún ọ́ fẹ́ e
Òun ó ti wá se?
Sàngó ló sì jé ení ó le yìí
Bàtá' n pé òun, ò fẹ́
Obìnrin bá kó to Bàtá lo
Bàtá bá gba Koko
Inú bá n bí Sàngó bò
Sàngó n, bò wáá bá Bàtá jà
Bàtá bá nàró
Ní' n pé Olúbámbí
Fí jìn mí
Olúbámbí, fí jìn mí
Fẹ̀ràan Koko jìn mí
Gẹ́gẹ́ bí Sàngó tí ñ gbésè
Ní Bàtá ñ se
Ní Bàtá bá tún ké
Mo gba Koko ná
Mo gba Koko ná
Fí Koko jìn mí
Sàngó níwo Bàtá
Lò' n sòrò
Ní sì' n bá, esè òun mu
Ó ló dádá
Òun bùn o ní Koko náà
Òkànràn rorò, jẹ̀jẹ̀jẹ̀
A díá fún Bàtá
Èyí tí ñ, lo rèé gba Koko Obìnrin Sàngó
Fẹ́ ọ́ n wón ní ó se
Bàtá gbébo nbè o rúbo
Rírú, epo, èèrù àtùkèsù
Fẹ́ wáá bá ni ní Jẹ̀bútú aya
Jẹ̀bútú aya làá bá ñ, lésè Oba Òrìsà.

Òkànràn Ìrosùn A

La vida agradaría a esta persona; sus cosas no se podrían estropear. Acerca de la mujer de esta persona, (su novia o esposa), Ifá dice que ella es un enfrentamiento difícil. Ifá lo manda tener las declaraciones buenas tal que la mujer sería permanentemente su esposa.

Òkànràn roro jẹ̀jẹ̀jẹ̀
Adivinación lanzada para Bàtá
Que iba casarse a Koko, la mujer de Sàngó,
Es Bàtá que agarro a Koko
Pero aquí esta Sàngó
Siendo una persona muy difícil
A pesar de esto, la mujer adherida enérgicamente a Bàtá
Diciendo que ella se casaría a el por todos los medios
'¿Qué yo haría ahora'? Bàtá se preguntó
'Sàngó es muy difícil y esta mujer esta pegada a mí'
Él se negó a la propuesta
Pero la mujer sin el aviso empaco en su casa
Salio sin opción, él aceptó Koko
Sàngó se puso muy enfadado y estaba viniendo con la gran furia
Sàngó estaba viniendo a luchar con Bàtá
Bàtá se ponía de pie
Diciendo 'Olúbámbí'
'Perdónela para mí'
'Olúbámbí, abandónela para mí'
'Perdóneme la causa de Koko'
Y rítmicamente, los pasos de Sàngó
Emparejaron los golpes de tambor del tamborileo de Bàtá
El tambor de Bàtá sonaba de nuevo en el tono alto
'Yo he tomado Koko
'Yo he tomado Koko
'Pero la perdona para mí'
Sàngó razonó entonces 'Usted Bàtá
Usted estaba formando su golpe de tambor
Emparejó mis pasos
Eso esta bien Sàngó dijo
Yo doy Koko permanentemente a usted
Òkànràn roro jẹ̀jẹ̀jẹ̀
Adivinación de lanzada para Bàtá
Ése iba tomar a Koko, la mujer de Sàngó,
El sacrificio era el antídoto que se prescribió para él
Bàtá oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Ofreciendo de sacrificio y regalos libres a Èsù
Venga y encuéntrenos rodeado por las esposas
Uno se encuentra rodeado por las esposas a los pies del rey de todos
los Òrìsàs.

Òkànràn Ìrosùn B

Ífá pòun pé ire fún eléyìun lódò oba, lódò ìjòyè, àti lódó àwon èyàn
nlá. Yóó nípon láyè, yóó sì rí ifà je.

Máíló Awq Qde ló díá fún Ode
Qde ní n re Igbó mēje èlùjù méje
Àgbébìkan jìfà, Awo Olóyè
Ló díá fún Olóyè

Wọn ní kó rúbo kó lè bàà róyèè paba è je
Qde ní n bèèrè lówó Ifá
Ayé ye òun báyii?
Wọn ní kí Qde ó rúbo
Wọn ní Isu lẹ̀bo è
Qde bá kọ Isu wá
Wọn bá kó ìdajì fún Ode
Àwọn Babaláwọ je ìdajì yókù lérù
Qde bá rúbo
Wọn ní odún odúnni ní plàa rè dé
Qde bá kọrí sí aginjù
Ó bá físu sọrí iná
Ó gorí égún lo
Iná ísu bá n rú túú
Àwọn ká sì ti rìn rìn rìn
Tí ọ̀n ti sonù sínú ìgbé láti ìgbà iwásè
Ni ọ̀n bá rí èéfín iná
Àwọn ò sì ti rí ọ̀n je fún ijó mèta
Wọn bá to òye iná lo
Wọn dé ibè
Wọn bá Qde tó físuú ná
Ni ọ̀n bá jókòó, ní ọ̀n jeun
Wọn ní iwọ Qde làwón ẹ bá lo ilé
Qde lóun ò tó irúu wón, gba sódò
Ó bá kó won to Oba lo
Qba ní ó mọo kọ won lọ ilé è
Àwọn Àgbébìkan jìfà Awo Olóyè
Tó dífá fún Olóyè
Àwọn náà ti rúbo
Ngbà ó ẹi odún
Bí ọ̀n tĩ n kò ẹrù isu méwàá fún Ode
Ni Qde n kó mǎrùùn lòf fún Oba
Qdún, Olà Qde bá pé
Ifá pé eléyìun ó rífà je
Máílò Awọ Qde ló díá fún Ode
Qde ní n re Igbó mǎje èlùjù mǎje
Wọn ní kí Qde ó rúbo sílè kọ tóo lo
Qde gbébo nbè ó, rúbo
Àgbébìkan jìfà, Awo Olóyè
Ló díá fún Olóyè
Wón ní kó rúbo lódúnni kó lè bàà rífà je láílái
Òun náà gbébo nbè ó rúbo
Qde rúbo: Olóyè náà rúbo
Kín ní n wá waá bò wá gerere?
Ifá
Ifá ní n wá waá bò wá gerere
Ifá

Òkànràn Ìrosùn B

Ifá desea bien a esta persona. Ifá dice que él recibiría bien la recepción de los reyes, jefes y personalidades. Ifá asegura que él conseguiría los regalos gratuitamente.

*Máílo el Babaláwo del Cazador lanza la adivinación para el Cazador
El Cazador iba a los siete renombrados bosques y arbustos,
Àgbébìkan-jìfà el Babaláwo del Jefe superior
La adivinación lanzada para el Jefe superior
Le pidieron que realizara sacrificio para ascender al trono de sus antepasados
El Cazador fue uno que pregunto a Ifá,
Si la vida lo agradaría o no
Ellos le pidieron al Cazador que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que sus artículos de sacrificio eran principalmente tubérculos de ñame
El Cazador trajo los tubérculos de ñame
Ellos dieron la mitad de los ñames totales que él trajo
El Babaláwo tomó la mitad para ellos como su regalo libre
El Cazador realizó el sacrificio
Ellos le dijeron que sus riquezas vendrían a él el mismo año
El Cazador salio entonces para el Bosque
Él puso algunos tubérculos de ñame en el fuego para asar
Él ascendió a su campamento oculto
Los humos del fuego subieron entonces al cielo
Entretanto, algún grupo de personas había viajado y viajado
Ellos habían perdido su camino durante un tiempo muy largo
Ellos vieron el humo de una distancia lejana
Y no habían tenido comida durante tres días
Ellos empezaron rastreando la fuente del humo
Ellos llegaron al sitio
Y se encontraron con el Cazador con Ñames que asan en el fuego
Ellos se sentaban y hacían alguna comida para comer
'Usted es uno, nosotros somos seguidores de casa ', ellos dijeron
Pasmado, el Cazador dijo, 'yo no soy digno de ser seguido a casa'
Él los llevo al rey
El Rey pidió entonces que él los llevara a casa
Entretanto los sacerdotes 'Àgbébìkan-jìfà' el sacerdote del jefe superior
Que lanzo adivinación para el jefe superior
Ellos habían ofrecido su sacrificio también
Cuando era un ciclo del año
El visitante empezó dando diez cargas de tubérculos de ñame a su organizador, el Cazador
El Cazador daría cinco al rey
El año de riquezas del Cazador se volvió una realidad
Ifá dice que esta persona conseguiría los regalos gratuitamente para disfrutarlos
Máílo el Babaláwo del Cazador lanza la adivinación para el Cazador
El Cazador iba a los siete renombrados bosques y arbustos,*

*Ellos le pidieron al Cazador que ofreciera el sacrificio antes de salir
El Cazador oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Àgbébìkán jìfà el Babaláwo del Jefe superior
Adivinación lanzada para el Jefe superior
Le pidieron que realizara sacrificio este año actual para conseguir
los regalos gratuitamente hasta la eternidad
Él también además oyó hablar del sacrificio y lo realizó
El Cazador realizó su sacrificio; así hace al jefe
¿Qué está viniendo a buscarnos en multitud?
Los regalos libres
Los regalos libres están viniendo a buscarnos en multitud
Los regalos libres.*

Òkànràṅ Òwónrín A

Ifá loun pé ire fún ení ó dá Odù yìí. Ayé ó ye é; gobgbò nnkan tó ti se see se tí ò lójú. Ifá pé, gbogbo è ní ó lòójú Èbò ni kó rú. Ifá, pé àwon Olórun ó ta eléyìun lóre.

Òkànràṅ Òwónrín, onílè ló làre
Ajòjì won ò mèsèè lè
Ajòjì I bá mèsèè ilẹ won a pàlú jé
A díá fún Awógbádé
Ọmọ, Olórun figbá bòwà molè
Èbò n wón ní ó se
Awógbádé ló se gogbo nnkan ni ò lójú
Wón ní gbogbo è ní ó lojú
Awógbádé bá rúbo
Ayé bá ye é
Ní wá n jó n ní n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹè lẹwon Babaláwo tòón wí
Òkànràṅ Òwónrín, onílè ló làre
Ajòjì won ò mèsèè lè
Ajòjì I bá mèsèè ilẹ won a pàlú jé
A díá fún Awógbádé
Ọmọ, Olórun figbá bòwà molè
Olórun tó figbá bòwà mólè
Odún, Odún yìí ní ó si
Olórun tó figbá bòwà mólè

Òkànràṅ Òwónrín A

Ifá desea bien a esta persona. La vida lo agradaría. Él había intentado y probado sus manos en algunas cosas sin hacer progreso. Ifá dice que todo tendría éxito pero él debe realizar sacrificio. Ifá dice que algunas personas celestiales le golpearían regalos.

Òkànràṅ Òwónrín, los dueños de la tierra se vindican
Los visitantes no conocen la historia, ellos habrían desacreditado la ciudad
Adivinación lanzada para Awógbádé
El niño de Dios que cubrió el carácter con la calabaza
Le pidieron que realizara sacrificio
Awógbádé estaba probando su mano en las cosas sin tener éxito
Ellos lo aseguraron que todo estaría bien
Awógbádé realizó el sacrificio
La vida lo agradó
Él estaba bailando entonces y estaba regocijando
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwo estaban alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Òkànràṅ Òwónrín, los dueños de la tierra se vindican

*Los visitantes no saben la historia de la tierra
Si los visitantes hubieran sabido la historia, ellos habrían
desacreditado la ciudad
Adivinación lanzada para Awógbádé
El niño de Dios que cubrió el carácter con la calabaza
El dios que cubrió el carácter con la calabaza
El lo abriría este año actual
Dios cubrió el carácter con la calabaza*

Òkànràṅ Òwónrín B

*Ifá péléyìun ò, gbodò sánnáání sí Ọ̀bìnrin è. Ịre kán n yọ bọ wá. Kó mó
fí ire náà se fààrị kó mó baà tàràkà lójó iwájú. Ire tó bá kó yojú sí i ni
kó gbá mú; Ịre pọ́ fún eléyìun sùgbón tó bá so ti àkókó nù, kò dára o.*

*Ọkàn wọ̀òn, wọ̀òn
Awo Ajá ló díá fún Ajá
Ajá ní sọko Àlá Òru
Wọ̀n ní ó rúbo
Àlá Òru nìyàwó Ajá
Ajá bá n sánnáání Àlá Òru
Oun náà ni Ajá n se bá yìí sí?
Àlá Òru bá kọ̀yìn sí Ajá
Ajá bá pe Àlá Òru; pe Àlá Òru
Àlá Òru ò bá dáhùn mó
Ẹ ẹ ri bó bá dī lálé
Ajá ó mọ́o hu
Àlá òrun ní n wá kiri
'Wọ̀n ní àwon ò wí fún o'
'Lójó kìníní pé ó, mó fí ire ẹ re se fààrí'
Ọkàn wọ̀òn, wọ̀òn
Awo Ajá ló díá fún Ajá
Ajá ní sọko Àlá Òru
Wọ̀n ní ó sá káqlẹ ebo ayọ ní ó se
Ajá ìwọ loẹ seun
Ìwọ loò sèèyàn
Ìgbà tọ̀ọ̀ sẹbo
Ìgbà tọ̀ò tù èèrù
Ìwọ wo Ifá ọjóhun bí, tí n se*

Òkànràṅ Òwónrín B

*Ifá le pide a esta persona que no sea ningún insensible a su esposa.
Una cierta fortuna está viniendo a él. Él no debe jugar con la fortuna
tal que no crearía un cuello de botella para él. La primera fortuna
buena que viene a él debe agarrarse, como allí tantas fortunas
buenas que vienen a su camino; pero si él debe extrañar el primero,
podría crear un problema en el futuro.*

*Okàn wóón wóón
El Babaláwo del Perro lanza adivinación para el Perro
El Perro era el marido de Àlá Òru*

*Le pidieron que ofreciera sacrificio
Àlá Òru es la esposa del Perro
El perro la descuidó y la trató andrajosamente
'Es mi Perro está comportándose a esta manera', ella se preguntó
Ella desechó el Perro después
Después el Perro devolvió casa y llamó a su esposa
Él no recibió ninguna contestación de Àlá Òru
Usted lega todo el aviso que una vez es sombrío
El Perro aullaría
Él realmente está echando una mirada alrededor para Àlá Òru
¿Nosotros no le dijimos, ellos lo recordaron?
Que usted no debe jugar con sus cosas buenas
Okàn wóón wóón
El Babaláwo del Perro lanza la adivinación para el Perro
El Perro era el marido de Àlá Òru
Le pidieron cuidar de la tierra y realizar sacrificio significativo para
las esposas
Usted el Perro, 'usted no es bastante amable'
Usted no es humano
Como usted no realizó ningún sacrificio prescrito
Ni dio los regalos libres
Vea la adivinación del otro día que demuestra verdad*

Òkànràṅ Òbàrà A

Ifá pé ire ó tòó eléyìun lówó, Obìnrin rere ni eléyìun ní yóó sí bìmọ fún un lópòlopò.

Òkàn bàbààbà Awo ilé Olóbà
A díá fún Ọlóbà Abèdú
Ọmọ a yín gíní gíní, bọmo lénu
Wọn ní ó rúbo
Ọlóbà Abèdú ní n bèrèrè lówó Ifá
Pé òún ríḡ je bí?
Ayé òún dára báyii?
Wọn ní ayé rẹ ó dára
Wọn ní yóó bí ọmọ, lópòlopò
Ẹnú àwon ọmọ è ọ sì tómu
Nnkan è ọ sì ní, bàjé
Ọlóbà Abèdú bá rúbo
Ọmọ ó nì mọmọ mó
Ní bá n yín gíní gíní sọmo lénu
Ní wá n jó n ní, n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní ẹrẹ lẹwon Babaláwo tòún wí
Òkàn bàbààbà Awo, Ilé Olóbà
A díá fún Ọlóbà Abèdú
Ọmọ a yín gíní gíní, bọmo lénu
Wọn ní ó sá kálẹ ó jàrẹ ebo ní ó se
Ọlóbà Abèdú ghẹbo nbẹ, ó rúbo
Kín lỌlóbà n je?
Ifá
Ifá lỌlóbà n je
Ifá

Òkànràṅ Òbàrà A

Ifá desea bien a esta persona. Las cosas buenas vendrían a él. Él tendría una esposa buena y la mujer le daría muchos niños.

Òkàn bàbààbà, el Babaláwo de la casa de Olóbà,
Adivinación lanzada para Olóbà Abèdú
El niño de 'a yín gíní gíní bomo lénu'
Le pidieron que realizara sacrificio
Olóbà Abèdú estaba preguntándole a Ifá
'¿Cómo yo podría conseguir regalos gratuitamente?
'¿Mi vida estaría bien?'
Ellos dijeron que su vida estaría bien
Y que él tendría muchos niños
Sus niños tendrían el éxito en la vida
Sus cosas no se pondrían estropear
Olóbà Abèdú realizó el sacrificio
Los niños llegaron a ser tantos

Él empezó a cortar pedazos de comida en la boca de los bebés
entonces
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwo habían dicho
Òkàn bàbààbà, el Babaláwo de la casa de Olóbà,
Adivinación lanzada para Olóbà Abèdú
El niño de 'a yín gíní gíní bomó lénú'
Le pidieron que cuidara de la tierra y realizara el sacrificio
Olóbà Abèdú oyó hablar del sacrificio y lo realizó
¿Qué Olóbà está disfrutando?
Regalos libres
Regalos libres son lo que Olóbà está disfrutando
Regalos libres

Òkànràṅ Òbàrà B

Ifá pé ònkan idílẹ̀ àwon eléyìún, káṅ n be nlẹ̀. Ifá, pé kò mọ̀ jẹ́ kí
nnkan òhún ó parun. Ifá pé nípa nnkan tí eléyìún n, bèèrè, nnkan idílẹ̀
wón kán n be tí ọ̀n ti pàtì, kó lòó wádìy, nnkan òhún kó mó jẹ́ pé
nnkan idílẹ̀ yíí ní ó móo dà á láàmú nínú nnkan tó bèèrè fún.

Agogo sékété Awo, ilẹ̀ Olóbà
Ló díá fún Olóbà ni kùtùkùtù Òwùrò
Wọ̀n ní ó rúbo kí nnkan ogúun ẹ́bà, wón ó mó leè parun
Nnkan ogúun ẹ́bà àwon ò parun bá yíí?
Wọ̀n ní ó rúbo
Wọ̀n ní béèyàn bá gbọ̀ tó tó
Ọ̀dọ̀ àwon ẹ́bà è náà, ní ó lo
Baba tí n pè ní ẹ́bà àtíjọ̀ náà, ní ó tò lo
Láì ọ̀ sí ìkàngun wọ̀n mó
Wọ̀n ó da padà ni
Wọ̀n ní kó rúbo
Kó lẹ́ se ọ̀juse àwon ẹ́bà wọ̀n láti ilẹ̀
Eégún, ilẹ̀ Olóbà ni
Òòsà, ilẹ̀ Olóbà ni
Gbogbo ará orún pátá, ilẹ̀ Olóbà ni
Wọ̀n ní kí Olóbà ó mọ̀ jẹ́ ó run
Ni, ọ̀n bá rúbo
Ni gbogbo nnkan wón gún
Ayé ẹ̀ wón
Ní wá n jó n ní, n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ni béè lẹ̀won Babaláwo tóun wí
Agogo sékété Awo, ilẹ̀ Olóbà
Ló díá fún Olóbà ni kùtùkùtù Òwùrò
Ẹ́bọ̀ n wón ní ó se
Wọ̀n ní kí wón ó rúbo kógun ẹ́bà won mó baà parun
Wọ̀n gbẹ́bọ̀ nbe wón mó rúbo

Ẹ mọ̀ mọ̀, jẹ́ ó run
Egúngún ilẹ̀, Olóbà
Ẹ mọ̀ mọ̀, jẹ́ ó run
Òrìsà ilẹ̀ Olóba
Ẹ mọ̀ mọ̀, jẹ́ ó run
Gbogbo ònkàń títí n be, nílẹ̀ Olóbà
Ẹ mọ̀ mọ̀, jẹ́ ó run.

Òkànràṅ Òbàrà B

Hay un objeto de herencia ancestral en la casa de esta persona. Ifá lo manda no permitir la cultura (cultivo) para morir. Tocante a que esta persona está pareciendo (mirando), es estos mismos valores ancestrales que han sido abandonados que él debe ir e investigar tal que no lo preocuparía de nuevo en el futuro.

*Agogo sékété, el sacerdote de la casa de Olóbà,
Adivinación lanzada para Olóbà al principio
Le pidieron que realizara sacrificio tal que su monumento ancestral no se moriría
¿Cómo este monumento no se moriría?
Le pidieron que realizara el sacrificio
Ellos le dijeron que cuando uno se pone viejo y anciano
Él ascendería para encontrarse a sus antepasados
Es a los mismos padres que eran al principio conocido ese uno volvería
Sin ir a su ambiente familiar
Le enviarían de regreso
Le pidieron que realizara el sacrificio
Él debe observar la práctica de sus padres que conocidos desde la creación entonces
Las mascaradas pertenecen a la casa de Olóbà
Todas las Deidades pertenecen a la casa de Olóbà
Todos los progenitores son los venerados en la casa de Olóbà
Ellos le aconsejaron que no permitiera la práctica para morir
Ellos realizaron el sacrificio
Sus cosas se pusieron exitosas
La vida los agrada así
Él estaba bailando entonces y estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Agogo sékété, el sacerdote de la casa de Olóbà,
Adivinación lanzada para Olóbà al principio
Él fue advertido para realizar el sacrificio
Le pidieron que realizara el sacrificio tal que su monumento ancestral no se moriría
Ellos todos oyeron hablar del sacrificio y lo realizan
Por favor no le permita morir
La mascarada en la casa de Olóbà
Por favor no le permita morir*

*Las Deidades de la casa de Olóbà
Por favor no le permita morirse
Todo de importancia hereditaria en la casa de Olóbà
Por favor no le permita morirse*

Òkànràn Ògúndá A

*Ifà pé oún pé ire fún eléyìn. Yóó gbòp, yóó tòó. Ire rẹ̀ ò ní jùnú ,
sùgbón kó rúbo e dada.*

Òkànràn Rangún Rangún
Òkànràn kàngè kàngè
Bó lè kaángún kó kaángún
Bó lè kàngè kó kàngè
Òrò tó bá kán Ogún
A mọ́o kan Àádóta
A díá fún Òrúnmìlà
Níjò tí n lo rẹ̀e fí Mọ́rinéwà omo Arèsà sobìnrin
Òrúnmìlà ló fẹ́ Mọ́rinéwà omo Arèsà
Àwọn méjèjè n bá ayéé lo
Ngbà ó dì ojó kan
Mọ́rinéwà aya Òrúnmìlà bá ní òún n lo
Ó lóun ò fẹ́ Òrúnmìlà mó
Àwọn ebí Mọ́rinéwà sì tì mo Òrúnmìlà
Tí ọ̀n tì jo gbé gbéé gbé
Ngbà Òrúnmìlà sọ sọo so
Tí ò gbó
Òrúnmìlà bá ní kọ́ mọ́o lo
Bó ti pẹ̀yìn dà tán
Òrúnmìlà bá sòrò iwúrí fún un
Ó l'Òkànràn kangún kangún
Òkànràn kàngè kàngè
Bó lè kaángún kó kaángún
Bó lè kàngè kó kàngè
Òrò tó bá kán Ogún
A mọ́o kan Àádóta
A díá fún Òrúnmìlà
Yóó fí Mọ́rinéwà pmo Arèsà sobìnrin
Mọ́rinéwà wáá bùse gágà
Ó lóun ò fẹ́ Ifá mó
Ó lóun n lo
Ifá ní bí bá n lo
Ó ní kó kí Eésà l'Omù
Ó ní bó bá wolé tán
Kó kí Ejemu l'Órópo
Kó kí Àgbìgbò kan Àgbìgbò kàn
Tí wón n jeyìn ní l'èkí ilé
Tí wón fí n kí wón ní arà ladè gún
Ọmọ a rójú epo pónbe
Ọmọ asèni epo gùdù gùdù lalò
Mọ́rinéwà ko hààà
Àwọn Baba òun náà lo ti kì tán yí
Ifá pé ire eléyiun ò ní dānù
Mọ́rinéwà bá padà sódò Òrúnmìlà.

Òkànràn Ògúndá A

Ifá desea bien a esta persona. Él Mundo vive para ponerse viejo y anciano. Sus cosas buenas no lo eludirían, pero él debe realizar sacrificio.

*Òkànràn kangún kangún
Òkànràn kangè kangè
Si involucra mascaradas, permítale ser
Si involucra el pecho, permítale ser
Discusiones sobre los veintes
Pueda involucrar cincuentas
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
En el día él iba a tomar Mórínèwà. La hija de Arèsà como esposa
Òrúnmìlà se casaron con Mórínèwà la hija de Arèsà
Los dos estaban disfrutando la vida
En un día fatal
Mórínèwà resolvió para divorciarse de Òrúnmìlà
Ella dijo que ella no quiere a Òrúnmìlà de nuevo como su marido
Entretanto la familia de Mórínèwà había sabido
Òrúnmìlà durante un tiempo muy largo
Ellos se habían relacionado y habían vivido entre sí previamente con armonía
Después de que Òrúnmìlà la habían apaciguado continuamente
Ella se negó a pandearse
Òrúnmìlà le pidieron que fuera
Inmediatamente ella retrocedió
Òrúnmìlà dijeron algunas palabras de oración
Él dijo Òkànràn kangún kangún
Òkànràn kangè kangè
Si involucra mascaradas, permítale ser
Si involucra el pecho, permítale ser
Discusiones sobre los veintes
Pueda involucrar cincuentas
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
En el día él iba tomar a Mórínèwà, la hija de Arèsà como esposa,
Mórínèwà pensó ahora después
Ella dijo que ella quiso discontinuar el matrimonio
Ella dijo que ella quiso un divorcio
Ifá le dijo que cuando ella estaba saliendo
Ella debe saludar al Jefe Onísà en la ciudad de Òmù
En entrar en su casa
Ella debe saludar al Jefe Ejemu en la ciudad de Orópo
Ella debe saludar a la renombrada familia de Àgbìgbò
Eso come aceite de palma de aceite de semilla en la ciudad de Ìjèkí
Eso hace a las personas referirse a ellos como Aráà ladè gún
El niño de UN rójú epo pónbe
El dador de aceite de palma libre en cantidades pesadas en jornada de regreso
Sorprendida, Mórínèwà exclamó
Usted ha cantado todos los seudónimos de mis padres*

*Ifá dice la fortuna buena de esta persona no lo eludiría
Mórinéwà regresó como resultado a la casa de Òrúnmìlà.*

Òkànràn Ògúndá B

Ifá pé àlejò kán, n bò wáá bá eleyiun. Àjòjì ni. Kí eléyiun ó gba àlejò náà; kó sì gbà á sílé.

Awo níí yalé Awo
Ìsègùn níí yalé, àwọn Ìsègùn
Áàèrí n ló ya Òyó Àjàkà
N ló gba tilé Ògidì
N ló yalé ló ké sí Abe
Awo ò níí yalé Awo kÁwọ ọ jéfó
A díá fún Ọlòkànràn
Níjọ tí n, lo rée yalé Ògúndá
Wọn ní ọ rúbo
Ògúndá nì nnkọn rẹ ò se dáadáa
Ọlòkànràn bá dẹ ibe
Ló bá se Ifá fún Ògúndá
Nì gbogbò nnkan Ògúndá tọ ti bàjé
Ní b́ n dára
Wọn sì ti, so fún Ògúndá pé àlejò, kán n bò
Wọn ní bó bá ti dé nì kó gbà á
Òun ó sì mò títí tọ fí se Ọlòkànràn lálẹjò
Iré bá kún ọdèdè Ògúndá
Ọkàn, è balè
Ó ní ìsinmi
Ọmọ wẹwẹ kún, Ọdèdè Ògúndá
Ìjọ ní n jọ ọyò ní, n yò
Àwọn Babaláwọ ní n yìn
Àwọn Babaláwọ n yìn Ifá
Ó ní ẹyẹ lẹwọn Babaláwọ tòún wí
Awo níí yalé Awo
Ìsègùn níí yalé, àwọn Ìsègùn
Ááperí n ló ya Òyó Àjàkà
N ló gba tilé Ògidì
N ló yalé ló ké sí Abe
Awo ò níí yalé Awo kÁwọ ọ jéfó
Aída fún Ọlòkànràn
Níjọ tí n, lo rée yalé Ògúndá
Ìgbà ẹ Ọlòkànràn yalé Ògúndá
Ọmọ wẹrẹ, wẹrẹ, ló dèdè Awo ò
Ọmọ wẹrẹ.

Òkànràn Ògúndá B

Ifá dice que el visitante está viniendo a su persona. El visitante es un extraño. Esta persona debe alojarlo.

*Un Babaláwo debe consultar un Babaláwo compatriota
Un curandero va a un curandero
Los Áápori del rey fueron a la ciudad de Òyó Àjàkà
Llegando al Ògidi de la casa
Y en la casa llamada en Abe
Un Babaláwo nunca entraría en la casa de un compatriota y comería
verdura tiesa
Adivinación lanzada para Olòkànràn
En el día él estaba echando ramas en la casa de Ògúndá
Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio
Ògúndá estaba teniendo un tiempo difícil
Olòkànràn llegó allí
Y preparó una porción de Ifá para Ògúndá
Todo lo que antes había estado desesperanzado para Ògúndá
Se puso mejor
Entretanto, se habían advertido Ògúndá sobre un visitante inminente
Le dijeron que lo alojara en su llegada
Ògúndá ni siquiera no recordaron hasta que él hubiera entretenido a
Olòkànràn
Todas las cosas buenas completas de la casa de Ògúndá
Él tenía descanso de mente
Y paz
Los niños pequeños llenaron su casa
Él estaba bailando y estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwos había dicho
Un Babaláwo debe consultar un Babaláwo compatriota
Un curandero va a un curandero
Los Ááperi del rey fueron a la ciudad de Òyó Àjàkà
Llegando a la casa Ògidi
Y en la casa llamada en Abe
Un Babaláwo nunca entraría a otra casa de Babaláwo y come
verdura dura sin carne
Adivinación lanzada para Olòkànràn
En el día él estaba echando ramas en la casa de Ògúndá
Cuando Òkànràn entra en la casa de Ògúndá
Venga y vea a muchos niños pequeños en la casa del Babaláwo
Niños pequeños.*

Òkànràn Òsá A

Ifá pé ire ò ní bó jùnú lówó eléyìun; Sùghón kó rúbo dàadáq. Kí, nnkan ó mó bàjé ní kó rúbo sí. Ifá pé nnkan ò ní bàjé. Bí bá n lo òkèèrè, gégé ire ní ó se; yóó gbàá ire mú níbè.

Òkànràn sàà sàà
Awo Àsá ló díá fún Àsá
Àsá ní n lo sí oko ìwájé
Oko ìwájé tóún n lo yìí
Òun rí sé nbè?
Wọn ní kí Àsá ó rúbo
Wọn ní kò ní sánwó re ilé
Ire ó tọ lówó
Àsá bá rúbo
Ó rúbo tán, ayé ọ́ ye é
Ni nnkan è dǎa
Ire ò tǎsè è
Òun náà ò tǎsè ire
Gbogbo nnkan ní n gún régé
Ijó ní n jó ayò ní n yò
Awon Aláwo ní n tìn
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní ọ́pè lẹwon Babaláwo tóún wí
Òkànràn sàà sàà
Awo Àsá ló díá fún Àsá
Àsá ní n lo sí oko ìwájé
Wọn ní ó sá káqlẹ ebo ní kó rú kọ́ ọ́ mọ́o lo
Àsá sì gbébo nbè ọ́ rúbo
Òkò Àsá ì í ọ́alè ó sánwó
Àwòdì ó ní ọ́alè kó pòfo
Ire gbogbo ò
Mọ́ tǎsè Awo
Ire gbogbo

Òkànràn Òsá A

Ifá dice que las cosas buenas no eludirían a esta persona. Él debe realizar sacrificio bien. Él está preguntando si sus cosas no se podrían estropear. No se estropearían. Si él viaja, él se encontraría con su fortuna buena en su destino.

Òkànràn sàà sàà
El Babaláwo del Halcón lanzó adivinación para el Halcón
El Halcón iba a defenderse
'Esta evasión defendiéndose por que yo voy'
'Me ganaría'? Él preguntó
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que él nunca iría con manos vacías
Y que cosas buenas llegarían a él
El Halcón realizó sacrificio
Él terminó la ejecución del sacrificio y la vida lo agradó

Sus cosas se pusieron buenas
Sus cosas buenas no lo eludieron
Él tampoco extrañó sus cosas buenas
Todo resultó ser un éxito
Él estaba bailando y estaba regocijando
Es el Babaláwo que él estaba alabando
El Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Òkànràn sàà sàà
El Babaláwo del Halcón lanzó adivinación para el Halcón
El Halcón iba a defenderse
Le pidieron cuidar de la tierra y realizar el sacrificio
La cabeza del Halcón sobre el sacrificio y lo realizó
El picada de un Halcón nunca tocaría la tierra y perdería
El Cometa nunca tocaría la tierra y regresaría con manos vacías
Todas las cosas buenas
No eluda al Babaláwo
Todas las cosas buenas

Òkànràn Òsá B

Ifá pé eléyìun ò níí kú ní kékeré.

Òkànràn sálẹ̀, kóo sákùúta
Awo Ọkó ló díá fún, Okó
Ọkó níí, sọmọ Onírèe Sànbẹ
Wọ̀n ní kí Ọkó ó rúbo
Wọ̀n ní yóó ẹ̀mọ́ gbó ni
Ẹ̀nìkan ò níí gbó ẹ̀kú è
Òkànràn sálẹ̀, kóo sákùúta
Awo Aṣo ló díá fún, Aso
Aṣo níí sọmọ Onírèe Sànbẹ
Wọ̀n ní kí Aso ó rúbo
Wọ̀n ní yóó ẹ̀mọ́ gbó ni
Eníkan ò níí gbó ẹ̀kú è
Òkànràn sálẹ̀, kóo sákùúta
Awo Ilé ló díá fún, Ilé
Ilé níí sọmọ Onírèe Sànbẹ
Wọ̀n ní kí Ilé ó rúbo
Ilé náà rúbo
Wọ̀n ní won ò níí gbó ẹ̀kúu won
Ayé yẹ wón
Wọ̀n ò kú
Ẹ̀míi wón gùn
Ó dǎa fún on
Ní wón wǎ n jó ní wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní ẹ̀pẹ̀ lẹ̀won Babaláwo tòún wí
Òkànràn sálẹ̀, kóo sákùúta
Awo Ọkó ló díá fún, Okó

Wọn ní ó sá káslẹ̀ ebo, ní ó se
Ọkọ́ gbẹ́bó ńbẹ̀ ó, rúbo
Òkànràn sálẹ̀, kóo sákùúta
Awo Aṣo ló díá fún, Aso
Wọn ní ó sá káqlẹ̀ ebo, ní ó se
Aṣo gbẹ́bó ńbẹ̀ ó, rúbo
Òkànràn sálẹ̀, kóo sákùúta
Awo Ilé ló díá fún Ilé
Wọn ní ó rúbo sàikú qraa re
Ilé gbẹ́bó ńbẹ̀ ó, rúbo
Ẹbọọ wón wáá dà
Wọn lá ì í gbókú okó
A ì í gbó ikú, Aso
A ì í sùí gbó ikú Ilé
À se bó gbó.

Òkànràn Òsá B

Esta persona viviría para ponerse vieja.

Òkànràn, golpea la tierra y golpea piedras
El sacerdote del Azadon lanzó adivinación para el Azadon
El Azadón es un niño de Onírèe Sànbè
Le pidieron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que él se pondría viejo
Nadie oiría hablar de su muerte
Òkànràn, golpea la tierra y golpea piedras
El sacerdote de la Tela lanzó la adivinación para la Tela
La Tela es un niño de Onírèe Sànbè
Le pidieron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que él se pondría viejo
Nadie oiría hablar de su muerte
Òkànràn, golpea la tierra y golpea piedras
El sacerdote de la Madre Tierra lanzó adivinación para la Madre
Tierra
La Madre Tierra es un niño de Onírèe Sànbè
Le pidieron que realizara sacrificio
La Madre Tierra realizada sacrificio como hacen otros
Ellos no dijeron a nadie oír hablar de su muerte
La vida agradó a todos
Ellos no se murieron
Ellos tenían vida larga
Estaba bien para ellos
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwo había dicho
Òkànràn, golpea la tierra y golpea piedras
El sacerdote de Azadón lanzó adivinación para el Azadón
Le pidieron cuidar de la tierra y realizar sacrificio
El Azadón oyó hablar del sacrificio y lo realizó

*Òkànràn, golpea la tierra y golpea piedras
El sacerdote de la Tela lanzó la adivinación para la Tela
Le pidieron cuidar de la tierra y realizar sacrificio
La Tela oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Òkànràn, golpea la tierra y golpea piedras
El sacerdote de la Madre Tierra lanzó la adivinación para la Madre
Tierra
La Madre Tierra fue pedida realizar sacrificio para fortificarlo contra
la muerte
Sus sacrificios demostraron eficacia
Ellos dijeron que nadie oiría hablar del fallecimiento de un Azadón
Nadie oiría la extinción de la Tela
Nadie oiría la muerte de la Madre Tierra
Sólo que se ha puesto viejo*

Òkànràn Ìká A

Ifá pè yóó, ye eléyìun. Nṣkan è ọ ní bájé, Sùgbón kó rúbo.

Òkànràn kárò kárò
Babaláwo Kannakánná
Ló díá fún Kannakánná níjọ tí n fomi ojú sògbéré omo
Òún le bímo báyi?
Wọn ní ó rúbo
Wọn ní Ọja méjì lẹbo è
Yóó fí, ọjá méjì kún ebo rú
Ó sì gbébo nbè ó, rúbo
Ẹyẹ mòmò róso
Ó mòmò gbàjá ọ
Ẹyẹ wé gèlè funfun gbòò
Ayé ye, é tán
Ló bá ẹ́ọ́ọ́
Ní n seyé wé gèlè funfun gbòò
Ẹyẹ wé gèlè funfun gbòò
Ẹyẹ mòmò róso ó gbàjá ọ
Ẹyẹ wé gèlè funfun gbòò

Òkànràn Ìká A

Ifá dice que estaría bien con esta persona. Sus cosas no se podrían estropear. Pero él debe ofrecer sacrificio.

Òkànràn kárò
El Babaláwo del Halcón
Adivinación lanzada para el Halcón en el día ella estaba llorando
debido a niños
'¿Yo tendría niños '?
Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio
Dos correas son su sacrificio ', ellos dijeron
Le pidieron que agregara estas dos correas al resto de Los artículos
sacrificatorios
Ella oyó hablar del sacrificio y lo realizó
El pájaro había envuelto alrededor de ella una tela
Y había tomado un cinturón de cintura
El pájaro ató un puro echarpe (faja, chalina) blanco
La vida la agradó así después
Ella estaba bailando
Ella estaba cantando 'El pájaro ató un puro echarpe blanco '
Ella ató un puro echarpe blanco
El pájaro envolvió alrededor una tela y había tomado una correa
El pájaro ató un puro echarpe blanco

Òkànràn Ìká B

*Ifá gba eléyìun nímònràn kó mọ se nnkọn tí ipáa rè ọ ká. Ifá pé, kọ ,
rúbo kó le móo se ìse olá. Eléyìun ó niyì káí ayé.*

Bàà bá tọ Ọlóláá se
A ì í,se,ìse Ọlólá
Bàà bá tọ Olùṣòó se
A ì í,se,ìse Olùmò
A díá fún Kannakánná tíí sàrèmo Olúdànhìn
Wọ̀n ní ó rúbò nnkan olà
Kannakánná bá rúbo
Ni ònkàaṣà rẹ̀ bá d́áa
Ó lólá
Ó lẹ̀,se bírà
Ó sì le pàse
Bàà bá tọ Ọlóláá se
A ì í,se,ìse Ọlólá
Bàà bá tọ Olùṣòó se
A ì í,se,ìse Olùmò
A díá fún Kannakánná tíí sàrèmo Olúdànhìn
Wọ̀n ní ó sá káqlẹ̀ ebo, ní ó se
Kannakánná, mòmò gbébo nbè
Ó rúbo
Ó wáá rúbo nígbàyí ò
Ó deni Iyì kálé ayé

Ọkànràn Ìká B

Esta persona se manda para no comprometer en eso que él/ella no es capaz de lograr. Él debe ofrecer sacrificio para poder actuar como un hombre rico. Él sería popular a lo largo del mundo entero.

*En uno no mide a llamarse influyente
Uno no debe comportarse como una personalidad influyente
Si uno no es académicamente competente
Uno no debe comportarse como sabio
Adivinación lanzada para el Halcón, el mayor hijo de Olúfànhìn
Le pidieron que ofreciera sacrificio para los pasos acelerados de riqueza
El Halcón realizó sacrificio
Sus cosas se pusieron buenas
Él tenía la riqueza
Él era capaz de lograr los hechos
Él se volvió una persona en una posición de responsabilidad
Si uno no mide a llamarse influyente
Uno no debe comportarse como una personalidad influyente
Si uno no es académicamente competente
Uno no debe comportarse como sabio
Adivinación lanzada para el Halcón, el mayor hijo de Olúdànhìn
Le pidieron cuidar de la tierra y realizar el sacrificio
El Halcón oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Después de observar el sacrificio
Él se volvió una personalidad honorable a lo largo del mundo*

Òkànràn Òtúrúpòn A

Ifá pé kí eléyìun ó, rúbo. Bó bá pé òun ó lq ìbì; kó móo yè é wò dádádáa kó tó móo lq, Bì Ifá bá pé kó móo lo ni kó lo.

Ọpón bẹmbé Awo ilé Alára
Àyìnhò, Awo Osù
Ló díá fún Osù
Àwọn nì ón dáfá fún, èìnlájo Ìmòle
Níjọ tí wón n relé Òlódùmarè
Níbi tí wón n pè ní Mékà
Èìnlájo Ìmòle ní, n lo ilé Òlódùmarè
Bí, ón bá lo
Nígbà tí wón ó mọe bọ
Wọn ò ní ju, mériṣ méta lo
Àyà bá n já, wón bí ón bá féé relé Òlódùmarè
Wón bá, tọ Òrúnmìlà lo
Ilé Òlódùmarè táfáwọn n lo yìí
Àwọn se le, mọo pé dé padà?
Òrúnmìlà ní, e jẹ Mékà, ó móo pè yín ni
Ó ní, eni tí iṣú è bá mó tí ó bàá lo
Èjẹ ó mọo pè yín ni
Ó ní, sùgbọn e yídì síhìín
Ní, ón fí dá Yídì, sílè
Òrúnmìlà bá ní kí wón ó ra àgbò wá
Kí wón ó wá ewé odán wá
Kí wón ó wá dì síhìín
Ní, ón bá n e ibè ní yídì
Ó ní, e mọo kírun tíyín nbè
Ó ní, e mọo, mo eni tí ilé Òlódùmarè bá pè nbè
Ní, ón bá n sẹ, bẹè
Ní, ón bá n léé sí
Ní wón wá n jó ní wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹè lẹwon Babaláwo tòún wí
Ọpón bẹmbé Awo ilé Alára
Àyìnhò, Awo Osù ló díá fún Osù
A díá fún èìnlájo, Ìmòle
Níjọ tí wón n relé Òlódùmarè
Wón tí n lo síbẹ won ò pé dé
Ifá ní wón ó, mọo gbélé kí tiwon
Ilé mọmọ yá o
Ilé yìí wúlò
Ní gbogbo ayé n pè ní Iléyá

Òkànràn Òtúrúpòn A

Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio. En caso de que él quiera viajar, él debe consultar Ifá antes de salir. Él debe ir si y sólo Ifá le pide que vaya.

*Opón bémbé el sacerdote de la casa de Alara,
Àyìnbò, el sacerdote de la luna creciente
Adivinación lanzada para la luna creciente
Adivinación lanzada para un incontable de creyentes Musulmanes
En el día que ellos iban a la casa de Olódùmarè
El lugar que ellos llaman La Meca
Incontable número de creyentes Musulmanes iba a la casa de
Olódùmarè
Cuando ellos viajan allí
Cuando ellos estarían regresando
La mitad de ellos se habría muerto
Ellos se pusieron asustados entonces de ir para la peregrinación
Ellos fueron rápidamente a Òrúnmìlà
'La casa de Olódùmarè que nosotros siempre visitamos'
'¿Cómo nosotros regresaríamos sin grabar (registrar, anotar)
cualquier muerte?'
'Permita a La Meca convocar a usted', Òrúnmìlà contestó
'Quienquiera que está limpio y está a punto de seguir la
peregrinación'
'Permita a La Meca llamar tal a una persona'
'Pero el resto de usted podría formar un grupo aquí'
Ésta es la raíz de formar la palabra 'Yídì'
Òrúnmìlà les pidió que trajeran un carnero
Y también para traer las hojas de odán
Ellos deben formar un grupo aquí en su morada
Ellos empezaron la agrupación de ellos en Yídì
'Usted debe estar teniendo su propia oración allí'
'Está allí que usted sabría quienquiera que sea llamado por
Olódùmarè, Òrúnmìlà concluyó
Ellos empezaron haciendo así
Ellos estaban aumentando en número
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era como sus Babaláwos habían dicho
Opón bémbé, el sacerdote de la casa de Alara,
Àyìnbò, el sacerdote de la luna creciente lanzo adivinación creciente
para la luna creciente
Ellos son unos que lanzan adivinación para incontable de creyentes
Musulmanes
En el día ellos que iban a la casa de Olódùmarè
Ellos habían ido sin volver por completo
Ifá les pidió que se quedaran en casa para orar por su propio
Ilé mò mò yá o
Esta oración en casa es bueno
Es lo que todos llamamos 'Iléyá'*

Òkànràn Òtúrúpòn B

Ifá pé àwon eléyìun, ò gbodò, bú àwon musulumi ọ. Ifá náà ni ón n sìn.

Lábirinkítí pi; Lábirìnkìtì pi
Lábirìn pìí pìí pèlú
A díá fún èìnlójo, Ìmòle
Níjọ tí ón lẹwon ò sin Ifá mó
Èìnlójo Ìmòle ló lẹwon ò sin Ifá mó
Ifá ní sẹ e ní e ò sin òun mó
Hain
'Èẹkan, lẹé mórí, balè fún mi'
'Sùghón àìmoye ìghà lẹé móo forí balè'
'Lẹé mọo fídí balè'
Ǹnkankan náà là n sìn
È̀nikan ò rídí Òlódùmarè ju è̀nikan lo
Ifá loun ò bínú pínín
Lábirinkítí pi; Lábirìnkìtì pi
Lábirìn pìí pìí pèlú
A díá fún èìnlójo, Ìmòle
Níjọ tí ón lẹwon ò sin Ifá mó
Ifá lẹé mọo sìn
Àtorí o; àtìdì, q lẹé móo fì sin òun
Àwá 'n sìn ó o
Lábirinkítí pi; Lábirìnkìtì pi
Lábirinkítí pi; Lábirìnkìtì pi
Èìnlójo ìmòle
Sẹ bẹe léyìn ò sin Ifá mó?

Òkànràn Òtúrúpòn B

Ifá le pide a esta persona que no abuse de cualquier Musulmán. Ellos también le están rindiendo culto a Ifá

Lábirinkítí pi; Lábirìnkìtì pi
Así hice Labirìn pìí pìí
Adivinación lanzada para incontable numero de creyentes musulmanas
En el día que ellos renunciaron su fe en Ifá
Un grupo de Musulmanes incontable había renunciado su fe en Ifá
'Todos dijeron que ustedes no me rendiría culto de nuevo', Ifá dijo
'Eso es correcto
Usted sólo toca una vez su cabeza con la tierra para mí'
'Pero usted lo tocará ahora con el número incontable de veces
'Y también sus nalgas
'Nosotros somos los adoradores (fieles) del mismo Dios'
'Nadie puede demostrar él saber los secretos de Dios más que otro'
Ifá dice que él no está enfadado
Lábirinkítí pi; Lábirìnkìtì pi
Labirìn pìí pìí
Adivinación lanzada para incontable numero de creyentes musulmanes
En el día que ellos renunciaron su fe en Ifá
Es Ifá que usted sería adorador (fiel)

*'Ambos con su cabeza y nalgas, usted me rendirá culto', Ifá dijo
Nosotros somos los adoradores de usted
Lábirkítí pi; Lábìrìnkìtì pi
Lábirkítí pi Lábìrìnkìtì pi
Incontable de creyentes musulmanes
¿Usted no dijo que usted no rendirá culto a Ifá de nuevo?*

Òkànràn Òtúá A

Ifá pé kí eléyìn ó rúbọ, enu è. Enu ni gbogbo wa n bo; kó se ìmú. Ifá pé tó bá tójú àwon èyàn, ti ón, se àdúà fun, gbobo è ní ó rò ó.

Òkànràn túa túa
Babaláwọ Enu ló díá, fún Enu
Enu ní n sawoó re Agbaa Ègbò Fè Olúkiribítí
Enú bá dé Agbaa Ègbò Fè
Wón bá, tójú Enu
Tée don
Enu lă n, bo
Òòsà, lenu
Enu nìbo rú
Enu nìbo yè
Bí ọ̀n se ọ̀nje, sílè
Enu ní ọ̀je é
Bí ọ̀n se ohun múmu
Enu náà ní ọ̀je é
Enú je, Enú mu tán
Ní bá n sàdúà
Iré bá dé
Ni wón wá n jó ni wón n yò
Wón n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní ẹ̀pẹ̀ ni Babaláwo tòún wí
Òkànràn túa túa
Babaláwọ Enu ló díá, fún Enu
Enu ní n sawoó re Agbaa Ègbò Fè Olúkiribítí
Enu mòmò l'Ègúngún o
Enu mòmò l'Òrìsà
Enu ni wón n bo lóótù Ifè
Táyé fí n dára
Èjé á rójú ká mọ, bo enu
Enu mòmò l'Òrò

Òkànràn Òtúá A

Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio hacia la boca. Él debe preparar comida y bebidas para entretener a las personas. Ifá dice si él podría hacer esto y ellos oran para él, sus cosas estarán bien.

Òkànràn túa túa
El Babaláwo de la Boca lanza adivinación para la Boca
La Boca estaba aventurando sacerdocio en Àgbá Ègbò Ifè Olúkiribítí
Cuando la Boca llegó a la ciudad
Ellos lo entretuvieron
Hasta la fecha
Todos nosotros estamos ofreciendo sacrificio a la Boca
Porque la Boca es una Deidad
La boca es el blanco de aceptabilidad de sacrificios

*Es el único a sacrificar para supervivencia
Si ellos cocinan cualquier comida
Es la Boca que lo comería
Si ellos preparan cualquier bebida comida
Es la Boca que lo consumiría
La Boca terminó comiendo y bebiendo
Y empezó orando
Y las cosas buenas vinieron
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ellos dijeron que era como su Babaláwo había predicho
Òkànràn túa túa
El Babaláwo de la Boca lanza adivinación para la Boca
La Boca estaba aventurando sacerdocio en Àgbá Ègbò Ifè Olúkiribítí
La Boca es la Mascarada
La Boca es el Òrìsà
Es la Boca que ellos están ofreciendo los sacrificios en la ciudad de Ifè
Eso está haciendo la vida habitablemente mejor
Permítanos intentar ofrecer sacrificios a la Boca
La Boca es la palabra.*

Òkànràn Òtúá B

*Ifá pé àwon Elénìní, ó mọ́o fé te eléyìun; wọ́n, ó, mọ́o, fé tè é rì; Iró ni.
Eléyìun ó jayé dé ihí ó féfé jayé dé. Ifá pé òpòlopọ̀ òòrì ní kí eléyìun ó
fì kún ebo rú. Kí eléyìun, ó sì pọ́n omi kún, inúu kẹ̀ngbẹ̀ kan kí wón ó
lọ́o gbé e sí ìdí Èsù. Kí wón ó fì òòrì ra kẹ̀ngbẹ̀ òhún nínú kí wón ó tó
fì pọ́n omi.*

*Òkànràn túú túú
Babaláwo Kẹ̀ngbẹ̀ ló díá fún Kẹ̀ngbẹ̀
Níjọ tí ń lo sí Ogún ìlémi
Kẹ̀ngbẹ̀ ní ń lo sógun ìlémi
Wọ́n ní ó rúbo
Wọ́n ní kó rú òòrì
Wọ́n ní kó fì òòrì òhún ọ́a inú è
Kẹ̀ngbẹ̀ bá rúbo
Ngbà tí ón dé ogun ìlémi
Bí ón tí n ti Kẹ̀ngbẹ̀ bo inú omi
Ní ń jáde padà
Gbogbo àwon yòókù ní ón rì
Béèyàn pọ́n omi kún, inú è
Kẹ̀ngbẹ̀ ó jáde padà sókè ní
Ní wá n jó n ní n yò
Ní ń yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó hẹ̀ẹ̀ làwon Babaláwo tòún wí
Òkànràn túú túú
Babalwo Kẹ̀ngbẹ̀ ló díá fún Kẹ̀ngbẹ̀*

Níjọ tí ẹ, lo sí Ogun Ìlémi
A rúḡo nígbà yí, a según
Akèrèngbè
A según lóde Ìlémi
Akèrèngè

Òkànràn Òtúá B

Ifá dice que algunos detractores intentarían suprimir a esta persona. Esto no sería posible; Él se destina para disfrutar máximamente la vida. Deben agregarse mantecas cacao a su sacrificio. Él también debe llenar una calabaza de agua y debe ponerlo al lado del lugar de Èsù. El interior de la calabaza debe untarse con la manteca de cacao (Shea butter).

Òkànràn túú túú
El Babaláwo de la Calabaza lanza adivinación para la Calabaza
En el día que él iba a la guerra de Ìlémi
La Calabaza iba a la guerra de Ìlémi
Ellos le pidieron que realizara sacrificio
Ellos le pidieron que sacrificara manteca de cacao
Y debe frotarlo en su interior
La Calabaza realizó el sacrificio
Cuando ellos llegaron a la guerra de Ìlémi
Cuando ellos estaban intentando sumergir la Calabaza en agua
Él estaba saliendo
Todos los otros hundieron
Si uno llena una Calabaza de agua en un arroyo
La calabaza nunca sumergiría
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente lo que su Babaláwo dijo
Òkànràn túú túú
El Babaláwo de la Calabaza lanza adivinación para la Calabaza
En el día que él iba a la guerra de Ìlémi
Nosotros hemos realizado sacrificio y habíamos ganado
Akèrè`ngbè
Nosotros hemos ganado la guerra de Ìlémi
Akèrè`ngbè.

Òkànràn Ìretè A

Ifá pé ká rúbò; nnkan eni ò, níí bàjé. Ifá pé pmo Awo leni ó, wá dá Ifá yíí. Owó ayé ò níí tẹ, é, àti pé lórí rere tó fẹ́, se, ebo ayé ni kó rú kí , owóo rè ó lè tere, Nnkan, kan n bẹ tí ón rò pé eléyìun, ò níí gbóngbón mò; ó wáá mo nnkan òhún nì ón fé móo dà á láàmú sí. Wón ò níí lè mú u. Ebo kí wón ó mo lè mú u ni kó rú. Ení ó bá lóun ó se eléyìun, wón ó se araa won.

*Amépo mépo, aloré
A díá fún Irú tíí sọmo Òrúnmilà
Irù wáá gbón pupo
Ó rúbo
Oyè ilée baḡa è
Ó jẹ, é
Gbogbo ohun, ti ón rò pé ò, níí gbón gbón mò
Ó mọ, ó
Ayé yẹ, é
Nnkan è ò bàjé
Ó rójú ó ráyè
Ní wá n jọ n 'ní, n yò
Ní 'n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bẹ̀ lẹ̀won Babaláwo tòún wí
Amépo mépo, aloré
A díá fún Irù tíí sọmo Òrúnmilà
Wón ní ó sá káqlẹ̀ ebo, ní ó se
Irù gbébo nḡè, ó, rúbo
Bẹ̀ pẹ́ pa Irù
Araa yín, le pa
Èyàn è é pa Irù omo Èdú
Bẹ̀ bá pẹ́ pa Irú
Araa yín, le pa*

Òkànràn Ìretè A

Ifá le pide a esta persona que realice sacrificio. Sus cosas no se estropearían. Ifá dice que esta persona es el niño del Babaláwo. Sus enemigos terrenales no lo arrestarían. Él debe ofrecer sacrificio para sus manos tocar las cosas buenas que él tiene en la mente. Hay una cosa particular que sus enemigos piensan que él no sabría; Él consigue saber las cosas y ésta es la fuente del problema que él está encontrando. Ellos no podrían arrestarlo.

*Amépo ,épo aloré
Adivinación lanzada para Irù, el niño de Òrúnmilà
Irù es muy inteligente
Él también había realizado el sacrificio
El banquillo (taburete) de su padre que era libre,
Él lo ascendió
Todas las cosas que ellos pensaron que él no sería sabio bastante para saber*

Él lo conoció
La vida lo agradó
Sus cosas no se estropearon
Él llegó a tiempo y espacio para hacer las cosas
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Amépo mépo aloré
Adivinación lanzada para Irù, el niño de Òrúnmìlà
Le pidieron cuidar de la tierra y realizar el sacrificio
Irù oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Si usted dice que usted matará Irù
Usted se pegará sólo
Nadie puede matar Irù el niño de Èdú
Si usted dice que usted matará Irù
Usted se pegará sólo

Òkànràn Ìrètè B

Ẹ̀bọ̀ ní kí eléyìun ó rú. Ifá pọ̀un ó ẹ̀a sẹ̀gun òtá; bẹ̀nìkan bá gbógun tì
í, eléyìun á dá ra è lébi.

Eérú inú Ilé ní n fónká i yángá, i yángá
Èéfíin rẹ̀ a kẹ̀ riri, kẹ̀ bebe
Alábahun méjì nì wón n jà lókè
Nì wón n hán arqa won pákó pàkò pákó
Ẹ̀nìkan ò leẹ̀ ménìkan
Ẹ̀nìkan ò leẹ̀ dénìkan
A díá fún Etu àti Èkìrì
Níjọ tí wón n bá Iḱin sòtá
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo
Kó lẹ̀ ẹ̀a sẹ̀gun, àwon méjèèjì
Òtá, Òrúnmìlà, nì Etu àti Èkìrì
Wón gbógun, tì Òrúnmìlà
Òrúnmìlà ò dún
Kò gbin
Òrúnmìlà bá rúbo
Àwon, Etu àti Èkìrì bá sá lo
Wón họ, lo inú igbó
Nígbà díjọ kan
Ògún bá n re Igbó mẹje èlùjù mẹje
Ògún bá wá sódò Òrúnmìlà
Qdò, Òrúnmìlà l'Ògún tì mọ́o ẹ̀ira igbé
Yóó rúbo
Òun ò rija eranko?
Ó dáa fún òun?
Ẹ̀rán kú?
Èyàn yè?
Ayé Ẹ̀ oun?
Qkán òun ẹ̀alè?

Òún nísinmi?
Wón níwo Ògún rúbo
Òrúnmìlà ní Ètu, lẹ̀hòò re
Èkìrì lẹ̀hòò re!
Ètu àti Èkìrì sì ti sá wo inú, igbó lo
Bí Ògún ti dé inú igbó
Ètu ló kókó rí
Ó di pèrè
Ó yì ín nìbon
Ètú kú
Ó rí Èkìrì
Ó tún di, pèrè
Ó yì ín nìbon
Èkìrì kú
Ló bá kó gbogbo è wá fún Òrúnmìlà
Òrúnmìlà bá fì Àwọ̀ àwon méjèèjì kan ilù
Ifá poun ó bàá eléyìun ségun
Eérú inú Ilé ní n fónká i yángá, i yángá
Èéfíin rẹ̀ a kẹ̀ riri, kẹ̀ bebe
Alábahun méjì ní wón n jà lókè
Ni wón n hán arqa won pákó pàkò pákó
Ènìkan ò leè, ménìkan
Ènìkan ò leè, dénìkan
A díá fún Ètu àti Èkìrì níjọ tì wón n ọ́ Ikin sota
Ifá epé awoq wón ti dípèsè
Àti Ètu ni
Àti Èkìrì ni
Tì ń bá Ikin sòtá
Awọ̀ wón sì ti dípèsè.

Òkànràn Ìretè B

Esta persona debe realizar sacrificio. Ifá dice que él le ayudaría a ganar a sus enemigos. Si cualquiera guerrea contra él, la otra persona lo sentiría.

*Son las cenizas en la casa que salpica
El polvo undularía extendiendo por todas partes
Dos tortugas comprometen en una lucha
Besando una a la otra
Uno es incapaz ganar al otro
Adivinación lanzada para Etu y Èkìrì
En el día que ellos comprometieron en la guerra con Ikin
Ellos le dijeron a Òrúnmìlà que ofreciera sacrificio
Tal que él pudiera ganar a los dos de ellos
Etu y Èkìrì eran enemigos jurados de Òrúnmìlà
Ellos comprometieron Òrúnmìlà en la guerra fría
Òrúnmìlà no los molestó
Él no les contestó
Él realizó el sacrificio
Etu y Èkìrì corrieron lejos después de un rato*

*Ellos se encontraron dentro de los bosques
En un día fatal
Ògún iba a siete bosques renombrados y arbustos
Él vino a encontrarse a Òrúnmìlà
Correcto del ataque, Ògún siempre preparan para cazar primero de
presas para la adivinación
Él habría observado todos sus sacrificios
'¿Yo no encontraría la guerra animal?'
'¿Sería bueno para mí?'
'¿Las presas morirían?'
'¿El ser humano sobrevive?'
'¿La vida me agrada?'
'¿Yo tendría descanso de mente?'
'Yo tendría paz? Ògún siempre preguntaría
'Realice el sacrificio Ògún, Òrúnmìlà contestó
¡Su sacrificio principal es Etu!
¡Y el segundo es Èkìrì!
Entretanto Etu y Èkìrì habían corrido lejos, en los bosques espesos
Inmediatamente Ògún entró en el bosque
Él vio Etu primero
Con una explosión fuerte
Él disparó a ella
Etu se murió
Él vio otra explosión fuerte
Él grito a ella también
Èkìrì también se murió
Él los trajo para Òrúnmìlà
Òrúnmìlà usó sus pieles entonces para hacer los tambores
Ifá dice que él ayudaría esta victoria de la persona
Son las cenizas en la casa que salpica
El polvo produce brillo mientras extendiendo por todas partes
Dos tortugas comprometen en una lucha
Uno es incapaz de ganar el otro
Uno es incapaz enlosar (embaldosar, enladrillar) el otro
Adivinación lanzada para Etu y Èkìrì, en el día que ellos
comprometieron en la guerra con Ikin
Ifá dice que sus pieles se habían convertido para el sacrificio
Sea Etu
Sea Èkìrì
Aquéllos que son belicosos contra Ikin
Sus pieles se habían convertido para el sacrificio*

Òkànràṅ Ọsẹ́ A

Ifá pé kí eléyìun ọ̀ lẹ́ọ́ ,bo Ọsun. Ayé ó ye é. Ifá pé kó mó jà o.

*Bísẹ̀é bá ẹ̀ sẹ̀ won
Ẹ̀rín ni wọ́on rín
Òtòsì ọ̀,fẹ́hun miùṅ
Bíi ká jí ká ,móo rínraa wa
A díá fún Ọsun, Ọ̀gèlẹ̀ngèsé
Èyí tí n regbó Írágbijí
Tí n ọ̀ rẹ̀é rẹ́wọ́, rásẹ̀ ntọ́rí omo
Ọsun, Ọ̀gèlẹ̀ngèsé nìí
Óún bímo bá yíí?
Wọ̀n níwọ Ọsun
Ọmọ̀ rẹ̀, pò
Ó ọ̀ lẹ̀nìsìn láyẹ
Ọsun bá rúbo
Ó dé igbó Írágbijí
Àáyẹ bá gba Ọsun
Ló bá kplè ẹ̀bẹ̀
Ayé bá yẹ é
Ní wá n jó n 'nì, n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo náà n yin Ifá
Ó ní ẹ̀pẹ̀ lẹ̀won Babaláwo tòún wí
Bísẹ̀é bá ẹ̀ sẹ̀ won
Ẹ̀rín ni won rín
Òtòsì ọ̀,fẹ́hun miùṅ
Bíi ká jí ká ,móo rínraa wa
A díá fún Ọsun, Ọ̀gèlẹ̀ngèsé
Èyí tí n regbó Írágbijí
Tí n ọ̀ rẹ̀é rẹ́wọ́, rásẹ̀ ntọ́rí omo
Kín làá ọ̀ ẹ̀bẹ̀ tó bá bí nì?
Ọsun òtòòrẹ̀fòn
Làá ọ̀ ẹ̀bẹ̀ bó bá bí nì
Ọsun òtòòrẹ̀fòn*

Òkànràṅ Ọsẹ́ A

Ifá le pide a esta persona ir y ser un devoto de Ọsun. La vida lo agradecería. Ifá lo manda no guardar la malicia.

*Si ellos se afligen por la pobreza
Ellos se reirían sobre esto
Una persona infeliz no quiere nada más
De otra que despierta y está riéndose de la desgracia de otras
personas
Adivinación lanzada para Ọsun Ọ̀gèlẹ̀ngèsé
Una que iba a los bosques de Írágbijí
Que iba a orar debido a niños
Aquí es Ọsun Ọ̀gèlẹ̀ngèsé
¿Ella estaba preguntándole a Ifá 'yo tendría los niños?'*

Usted Òsun, ellos le contestaron
 Usted tendrá tantos niños
 Usted tendrá devotos incluso en la vida
 Òsun realizó el sacrificio
 Ella llegó a los bosques de Ìjágbìjì
 Ella tenía mucho espacio para ella
 Ella se estableció allí
 La vida la agradó así
 Ella empezó a bailar y regocijar entonces
 Ella estaba alabando su Babaláwo
 Su Babaláwo estaba alabando Ifá
 Ella dijo que era exactamente como su Babaláwo dijo
 Si él se aflige por la pobreza
 Ellos se reirían sobre esto
 Una persona infeliz no quiere nada más
 De otra que despierta y está riéndose de la desgracia de otras
 personas
 Adivinación lanzada para Òsun Ògèlèngèsé
 Una que iba a los bosques de Ìrágbìjì
 Para orar debido a niños
 ¿Qué nosotros rendimos culto si uno nace por ella?
 Òsun òtòòròèfòn!
 Es lo que nosotros debemos rendir culto si uno nace por ella
 Òsun òtòòròèfòn

Òkànràn Òsé B

Ifá pé kí eléyìun ó, rúbò, Ò féé lo síbìkan; yóó donílè lóhùún. Yóó ju ,
 àwon tó bá ńbè lo. Igbá funfun, eyelé, àti aṣò, funfun lebo eléyìun. Kó
 dé eyelé kan, mó inú igbá àdému funfun, kó sì lòó gbé e ka ese òkè kó
 le tóbi láyè. Eléyìun, sún má enìkan tó tóbi. Ifá pé yóó ju onítòhún lo;
 sùgbón kó rúbò.

Òkànràndàsénù
 Awo Orí ló díá fún Orí
 Orí ní ń lo rée bá won, múlèe bùdo
 Wọn ní kí Orí ó rúbò
 Òkànràndàsénù
 Awo Òkè ló díá fún Òkè
 Òkè ń, lòó bá won múlèe bùdo
 Wọn ní ó rúbò
 Orí ati Òkè ńí bò wá láti ìkòlé Òrun
 Òkè ló kókó dé
 Ló ti mé ilè
 Òké ní kò sírú òun mó
 Wọn ní kí Orí ó rúbò
 Wọn ní yóó gorí Òkè
 Orí bá rúbò
 Eyelé téé rúbò
 Wọn gbé e ka ese òkè
 Bí ón ti gbé eyelé ka ese òkè tán

Ló bá fò
 Ó fo Òkè ru
 Òkè tó ti ní kò sèni tó le fo òun ru
 Orí bá gbálè n bùdo
 Òkè tó ti, kókó múlè télé
 Wọn ò rànṭí è mó
 Ó ní, Òkànràndàsénù
 Awo Orí ló díá fún Orí
 Orí ní n lo rée bá won, múlèe bùdo
 Wọn ní kí Orí ó rúbo
 Òkànràndàsénù
 Awo òkè ló díá fún Òkè
 Òkè 'n, ló bá won múlèe bùdo
 Wọn ní ó rúbo
 Orí ló gbébo, nbè
 Ló wáá rúbo
 Orí ló nílè níbùdo
 Òkànràndàsénù Awo Orí
 Orí ló nílè níbùdo

Òkànràn Òsé B

Ifá le pide a esta persona que realice sacrificio. Él quiere viajar a alguna parte; Ifá dice que él se volvería un residente del lugar. Él sería mayor que aquéllos que él se encontrará allí. La calabaza blanca, las palomas, lino blanco es el sacrificio. Ifá le pide que cubra una paloma en un blanco 'àdému' y ponerlo al lado de una colina. Ifá dice que él será un hombre poderoso. Hay una cierta personalidad importante al lugar que él está visitando. Ifá dice que esta persona lo eclipsaría.

Òkànràndèsénù
 El Babaláwo de Orí lanza adivinación para Orí
 Orí iba a escoger la tierra para él en un sitio
 Ellos le dijeron que realizara sacrificio
 Òkànràndèsénù
 El Babaláwo de la Región montañosa (altiplano) lanza la adivinación para la Región montañosa
 La Región montañosa iba a escoger una tierra para él en un sitio
 Ellos le dijeron que realizara sacrificio
 Orí y la Región montañosa estaban viniendo a la tierra
 La Región montañosa consiguió primero a la tierra
 Escogió un lugar bueno para residir
 Él alardeó que ahí no podría haber nunca cualquiera que lo aventajara
 Ellos le pidieron a Orí que ofreciera sacrificio
 Ellos le aseguraron que él subiría encima de las colinas
 Orí realizó el sacrificio
 La Paloma que él usó como sacrificio
 Se puso al lado de la Región montañosa
 La Paloma llegó al lado de la Región montañosa

*Y salió volando
¡Voló encima de la Región montañosa!
La Región montañosa que había pensado que nadie podría llegar a su
cima permitido sola volar encima del
Se establece Orí en el lado
La Región montañosa que escogió la tierra primero
No se recordó de nuevo
Él dijo Òkànrándèsénù
El Babaláwo de Orí lanzo adivinación para Orí
Orí iba a escoger la tierra para él en un sitio
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Òkànrándèsénù
El Babaláwo de la Región montañosa lanzó la adivinación para la
Región montañosa
La Región montañosa iba a escoger la tierra para él
Ellos le dijeron que realizara el sacrificio
Orí es el que oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Es Orí que tiene la tierra en el sitio
Òkànrándèsénù, el Babaláwo de Orí,
Es Orí que posee la tierra en el sitio (lugar)*

Òkànràn Òfún A

Ifá pé eléyìun ò níí té, láyé è. Èmí è ọ̀ gùn; ebo Iyì, ọ̀ ní kọ̀ rú. Èfóo tètè nífá gbà. Kó kó àwọn èyàn jo, kó se, èfóo Tètè, kó sì fí irú, iyò, àti epo sí i. Kí wá fí fún àwon èyàn je. Ifá pé yóó nìyì láyé è.

*Ìyèròsùn ọ̀benu sînrisín
A díá fún Títílólá
Àrẹ̀mo Agbeni
Òun ò, té láyé òun?
Títítí òun ó fí lo ayé òun gbó
Wọn ní ò níí té
Wọn ní rú ó níí té
Iyò ò níí té
Tètè è é sìí té lówòjo èfó
Wọn ní ò níí té láílái
Títílólá Àrẹ̀mo Agbení bá rúbo
Láyé bá ye Títílólá
Ní wá n jó n hí, n yò
Ní n yin àwon Babaláwo
Àwon Babaláwo náà n yin Ifá
Ó ní ọ̀pè lówon Babaláwo tòun wí
Ìyèròsùn ọ̀benu sînrisín
A díá fún Títílólá
Èyí tí sÀrẹ̀mo Agbeni
Wọn ní ó sá káqlè ebo, ní ó se
Èbo kó mó ba' té nle ayé ni ọ̀n ní ó se
Títílólá gbébo, nbè ọ̀ rúbo
Irú è é, té o
Iyò è é, té o
Tètè è é té lówùjo èfó
Ifá dákun má, sì jé n té láílái*

Òkànràn Òfún A

Esta persona no se ridicularía. Él tendría la vida larga; Él debe ofrecer sacrificio para la afluencia (abundancia, riqueza). Ifá colecciona la verdura (legumbre) de Tètè de él. Él debe congrega a las personas y debe entretenerlos con la sopa de verdura de Tètè. Él debe agregar sal, frijol de algarrobo (acacia, cigarra, langosta, saltamontes) [locust bean] y aceite. Él sería influyente en la vida.

*Ìyèròsùn abenu sînrisín
Adivinación lanzada para Títílólá
El mayor niño de Agbeni
¿Yo no me ridicularía?
¿El resto de mi vida estaría bien?
Ellos lo aseguraron que él no se ridicularía
Ellos dijeron que el frijol de algarrobo (acacia, cigarra, langosta, saltamontes) [locust bean] nunca se ridicularía
La Sal nunca se ridiculará*

La verdura de Tètè nunca se ridiculizaría en medio de las compatriotas verduras
 Ellos lo aseguraron que él nunca se ridiculizaría
 Títílolá realizó el sacrificio
 La vida agradó Títílolá
 Él empezó a bailar y regocijar entonces
 Él estaba alabando su Babaláwo
 Su Babaláwo estaba alabando Ifá
 Él dijo que era como su Babaláwo había dicho
 Ìyèròsùn abenu sîn rînsîn
 Adivinación lanzada para Agbeni
 Le pidieron que cuidara de la tierra y realizara sacrificio
 Tal que él no se ridiculizaría
 Títílolá oyó hablar del sacrificio y lo realizó
 La mantequilla de frijol algarrobo (acacia, cigarra, langosta, saltamontes) [locust bean] nunca se humillará
 La sal nunca se ridiculizará
 La verdura de Tètè nunca será se mofaría en medio de las verduras
 Ifá, por favor, nunca me permita burla en la vida.

Òkànràn Òfún B

Ifá pé kí eléyìun ó, rúbo. Tó bá se Obìnrin ló dá Ifá yóó fì, pátá ìdí è rúbo; bó sì se Oḱùnrin nì, sòkòtò è ní á fì rúbo. Ifá pòun ò ní jé kí , eléyìun ó rí ààrè. Yóó lo Ilé ayé è kodoro.

È ra bójó bójó
 È ta pónhún pónhún
 A díá fún Dùùrù
 Níjọ tí n gbóguún, Ẹ ilèe Lìkì
 Wọn ní ó rúbo
 Dùùrú rúbo
 Wọn gbógun tíí tíí
 Wọn ò, sẹgun è
 Kò sẹni ó bọrí è
 Dùùrú kàń n ta kónbó nì
 Ayé Ẹ, é
 Ní wá n jó n ní, n yò
 Ní n yin àwon Babaláwo
 Àwon Babaláwo n yin Ifá
 Ó ní Ẹ lẹwon Babaláwo tòún wí
 È ra bójó bójó
 È ta pónhún pónhún
 A díá fún Dùùrù
 Níjọ tí n gbóguún, Ẹ ilèe Lìkì
 Wọn ní ó yáa rúbo
 Dùùrú gbẹbo, nbè ó rúbo
 Mọ mọ, sẹbo era bójó bójó; è tá pónhún pónhún
 È ra bójó bójó; è ta pónhún pónhún

Òkànràn Òfún B

Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio bien. Si es una mujer, ella debe sacrificar sus pantalones [pants: pantalones, calzones]; si él un hombre, él usaría un par de pantalones. Ifá dice que él no conocería enfermedad. Él disfrutaría la vida al fin.

*È ra bójó bójó
È ta pónhún pónhún
Adivinación lanzada para la guitarra del Piano Local
En el día que él era belicoso en la tierra de Lìkì
Le pidieron que realizara sacrificio
La Guitarra realizó el sacrificio
Ellos guerrearon y guerrearon contra él
Ellos no podrían superarlo
La Guitarra simplemente era demasiado saludable y rebosado con vitalidad
La vida lo agradó así
Él estaba bailando entonces y estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
È ra bójó bójó
È ta pónhún pónhún
Adivinación lanzada para la guitarra del Piano Local
En el día que él era belicoso en la tierra de Lìkì
Le pidieron que realizara sacrificio rápidamente
La Guitarra del Piano oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Yo he realizado el sacrificio de È ra bójó bójó; È ta pónhún pónhún
È ra bójó bójó; È ta pónhún pónhún*

Las Palabras Difíciles Òkànràn

1. **Kèèròmí:** El nombre de un Babaláwo. El nombre se traduce a 'no es todavía fácil para mí'
2. **Ologun Ìsesè:** El nombre de un lugar y posiblemente una persona
3. **Iyùn:** Un tipo de cuenta Cara. Ámbar en color
4. **Idè:** Un cordón de muerto atado por Babaláwos y reconocido con Ifá
5. **Ògúnsèrè:** Un árbol con las hojas anchas apropiado por envolver las comidas en la tierra Yorùbá
6. **Eléko:** 'Èko' es el flan (natilla) duro. Y la persona que lo prepara es un Eléko
7. **Olóriri:** Casi el mismo significado con Èko. Pero orriri sólo es más grande
8. **Ruwan yaa so ruman sanmo:** Los dos son palabras de Hausa de apropiarse en Yorùbá. Traduce la Lluvia ha venido", La lluvia del cielo
9. **Yangí aborí Kugú:** El nombre de un Babaláwo
10. **Òkàn kì kù kù:** El nombre de un Babaláwo. Nota que ki kii ki. cuando el sonido hecho por las gotas de lluvia cuando está a punto de llover.
11. **Ma rín o Kú ma sá:** El nombre de un Babaláwo. Esto puede traducirse a 'yo me reí de usted y su muerte, yo correré lejos'
12. **Ma sá o kú ma rín:** También un nombre de un Babaláwo. También traduce 'Si yo corro y usted se murió. Yo me reiría de usted'
13. **Yànnbílíkí o kú yan páàsì:** El nombre de un Babaláwo. Significando inseguro
14. **Òyó:** Una ciudad en la parte sudoeste de Nigeria
15. **Igún:** El buitre. También Gúnnugún
16. **Tèntèré:** Un tipo de pájaro
17. **Òsìn:** Otra clase de pájaro
18. **Àkodá**

Aṣèdà

Olúwo

Los títulos de jefes en Ifá

Odùgbònà

Aghongbòn

19. **Òkànràn Din-din-kù-din-kù-din:** El tono hecho por el molde cuando está usándose para formar un metal
20. **Koko:** El tono alto producido por el tambor de bátà. También el nombre de la esposa de Sàngó
21. **Bàtá se ponía de pie:** Una indicación para decir sobre el aumento en el volumen, diapason y paso de ritmo del golpe de tambor cuando el espíritu es alto
22. **Olúbámbí:** Otra de las muchas denominación para Sàngó

23. **Omo Olórun tó figbá bo iwà mole:** Un nombre de frase (expresión, modismo). El niño de Dios que había cubierto (tapado) el carácter con la calabaza
24. **Àlá Òru:** Las pesadillas
25. **A Yín Gínṣí gínṣí bomo lénu:** Traducción al que corta pedazos de comida en la boca de un bebé
26. **Yídí:** La tierra de oración musulmana. Éste es un nombre que sale de frase Yoruba 'E yí dì'. Esto se traduce a 'forma un grupo aquí'. Ésta es otra prueba para mostrar que todos los nombres y frases Yoruba realmente vienen fuera de Ifá. El mismo va para. Ileya, llos Muslimanes Id el Kabir. Qué está fuera de la palabra Yoruba el "Ilé ti yá", o 'es tiempo para ir a casa.'
27. **Lábirinkítípi:** Esto describe la manera por que los musulmanes usan su cabeza para tocar la tierra y casi sentándose en una caída (desplome, derrumbe).
28. **Òkànràn túa túa:** El nombre de un Babaláwo. También Òkànràn túú túú
29. **Ilémi:** Un proverbial del pueblo derivado de dos formula Ilé y Omi. Omi es el agua; y el anterior es un verbo y cláusula del nombre que traducen al acto de flotar y los dos podrían unirse para significar el acto de flotar en el agua. Esto describe la manera por que la calabaza flota en el agua.
30. **Amépo, mēpo aloré:** El nombre de un Babaláwo
31. **Irù:** La mosca tsetse
32. **Usted se golpeará:** La mosca tsetse es muy rápida y su reflejo es muy afilado. Cualquier esfuerzo por el hombre por matar la mosca mientras esta chupando sangre pegándole en esa sitio produciría un esfuerzo en la futilidad (inutil); porque la mosca tendría volar fuera de esa sitio antes la palmada mortal aterrice (de) en ella. Haciendo, el hombre para manotearse.
33. **Etu y Èkìrì:** La caza (Games: Caza (deportiva), Juegos) en el bosque
34. **Ọṣun Ọgèlèngèsé:** La deidad de Ọṣun. También llamada Ọtòròrèfòn.
35. **Ìrágbìjì:** La montaña / la ciudad de dónde surgen los ríos de Ọṣun.
36. **Òkànràn dàsénù:** Otro nombre para Òkànràn Ọsé. El nombre de un Babaláwo. Pero (Lt) traduce a Òkànràn tira la pobreza
37. **Ìyèròsùn:** El polvo de Ifá
38. **Tíílolá:** El nombre de una persona. Los medios 'nuestras riquezas serían continuas'
39. **Agbeni:** El nombre de un lugar en la tierra Yoruba. (Lt) El uno, o la cosa que muestra el favor a uno.
40. **Èra bójó bójó y èta pónhún:** Notas dadas por la guitarra cuando la mano la golpea. El nombre del Babaláwo de la guitarra local.

41. **Sánáá ní:** *Para comportarse negligentemente a alguien o a una situación particular.*
42. **Jìngbìnní:** *El nombre de uno de las esposas de Òrúnmìlà*
43. **Ìlé Ètilè:** *El nombre de una ciudad antigua donde Òkànràn méjì fue lanzado primero. Como resultado de ser su Ifá soltero, él se proveyó de comida bien para y se hizo rico. Así su no deseo de devolver casa.*